



Le GAVROCHE

BANGKOK

Reportage

Le grand départ des âmes oubliées

Entreprise

Carte d'Or fait fondre les
Thaïs

Regard

Feuanglou, épouse meurtrie
par la tradition

Rencontre

Jose: un nouveau ton à la
chanson thaïe



Cuisine traditionnelle
Ouvert tous les jours

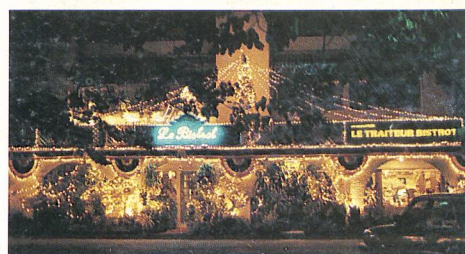
11h30 - 14h30

18h30 - 23h30

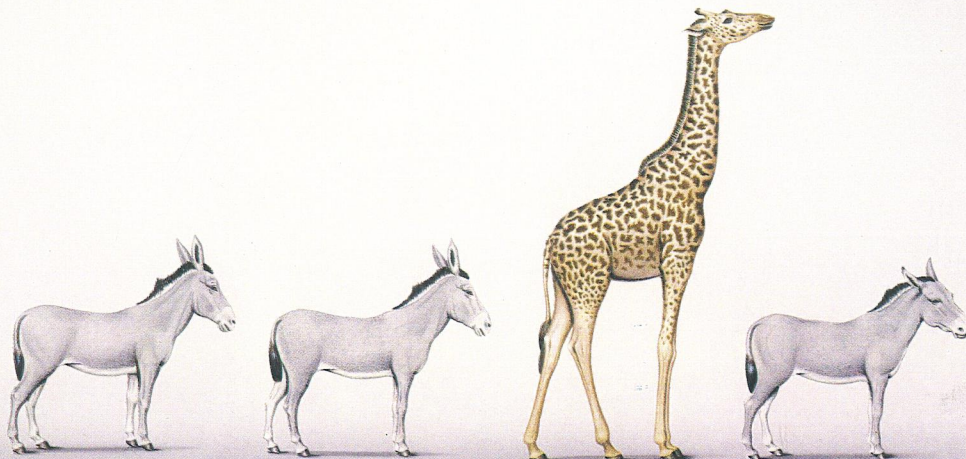
Samedi et dimanche, dîner seulement

20/17-19 Ruamrudee Village, Bangkok 10330

Tél: 251 2523; 252 9651



Standing tall at the heart of the city.



The Pan Pacific Hotel, Bangkok, is a unique hotel located 32 floors above the Silom and Rama 4 intersection, in the heart of the business and entertainment district.

You'll find superb Japanese, Chinese and international

restaurants, along with all the facilities that an international business person would expect.

The Pan Pacific Hotel, Bangkok's preferred business address.



THE PAN PACIFIC HOTEL
Bangkok



952 Rama IV Road, Suriyawong, Bangrak, Bangkok 10500 Thailand Tel : (662) 632-9000 FAX : (662) 632-9001

When you're
passionate about
winemaking
it shows.



At Kendall-Jackson we've built a tradition of quality. We are proud to continue our commitment to excellence with the introduction of a package whose quality reflects the care we give our wines.



DES VINS AMÉRICAINS A FAIRE ROUGIR LES BORDELAIS.
LA PASSION DU VIN N'A PAS DE FRONTIERE.



PERITHAI CO. LTD Tél: 332-6060, 70, 80
Fax: 332-9788
5/F, Pricha Bldg, 2533 Sukhumvit rd, Bkk 10250.

La touche miracle du traitement de peau de Lancôme

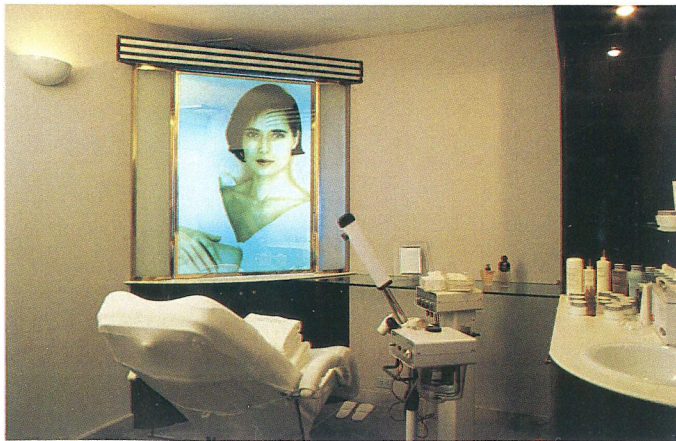
Système de soin multi-sensoriel

LANCÔME

INSTITUT DE BEAUTÉ

A l'Institut Lancôme, vous pouvez bénéficier d'un traitement miraculeux pour votre peau avec notre système multi-sensoriel, exclusivité de l'Institut Lancôme à Paris. Cette approche hautement efficace du soin de beauté confère un sentiment de bien-être général par toute une combinaison de techniques.

D'abord avec le "Multi-système beauté" de Lancôme l'ordinateur établit une analyse personnalisée de la peau de chaque cliente, détermine le traitement le plus approprié et le plus efficace avant d'entrer dans le monde du traitement multi-sensoriel. Celui-ci met notamment en oeuvre un massage Shiatsu puis



un massage corporel pour stimuler la circulation sanguine. Une esthéticienne de Lancôme reste près de vous durant tout le traitement. Rehaussant l'effet sensoriel général, des lumières tamisées adaptées reposent les yeux alors que la musique Lancôme procure une ambiance relaxante pendant le traitement qui se déroule dans l'intimité des cabines d'esthétique de l'Institut.

Classes de Beauté - Votre personnalité d'abord

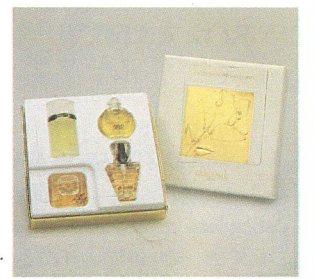
L'Institut Lancôme propose "Beauté et Maquillage", des classes de beauté qui comprennent:

- Notions de base sur la peau
- Techniques de nettoyage de peau
- Techniques de nutrition de la peau
- Comment appliquer la base
- Comment sélectionner les couleurs d'un maquillage
- Comment corriger les petites imperfections de votre visage
- Comment conserver votre maquillage dans la journée

Prix des classes de beauté: 1.800 bahts, 90 minutes, par des esthéticiennes formées par nos équipes de l'Institut Lancôme, Faubourg St Honoré à Paris.

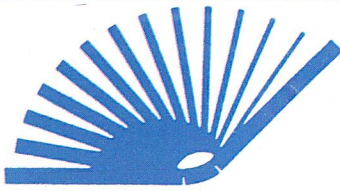
Votre cadeau:

- 1 Un remboursement d'une valeur de 1.800 bahts en produits
- 2 Un assortiment de mini-pinceaux à maquillage
- 3 Un coffret de 3 parfums Lancôme, d'une valeur de 1.500 bahts, qui vous sera aussi offert pour tout achat de plus de 2.800 bahts.



Les cours sont en anglais. Offres valables du 1er au 30 septembre 1995.

L'Institut Lancôme est situé au sein du grand magasin Central Chidlom, au 2ème étage, c'est le seul Institut Lancôme en Asie. Tél: 251-3172, 251-9201



DISTRI-THAI LTD.

Des revues françaises à votre disposition

AUTO JOURNAL	BH	5,400	MAXI	H	3,900
AUTOMOBILE	M	3,000	NOUVEL OBS	H	7,800
AUTOMOBILE CLASSIC	BT	2,000	PARIS MATCH	H	6,500
COSMOPOLITAIN	M	2,340	POINT DE VUE	H	4,940
ELLE	H	7,800	PREMIERE	M	1,500
ELLE DECORATION	M	3,300	SCIENCE ET VIE	M	2,340
EXPRESS	H	7,800	20 ANS	M	1,800
FEMME ACTUELLE	H	6,500	VOGUE HOMME	M	2,700
FIGARO MAG	H	7,800	VOGUE	M	3,300
FRANCE FOOTBALL	H	7,800	V.S.D.	H	7,800
LE CANARD ENCHAINE	H	7,800	VOICI	H	7,800
LE POINT	H	6,500	READER'S DIGEST	M	1,740

H : Hebdomadaire B.H. : bi hebdomadaire M : mensuel B.T. : 8 fois l'an

BOOKAZINE Silom Tel. 235-6200
 BOOKAZINE Sukhumvit Tel. 253-4262
 BOOKAZINE Paholyothin Tel. 629-2015
 BOOKAZINE Pattaya Tel. (038) 710 472

Disponibles à la vente dans ces 4 magasins



Nouveautés toutes les semaines

mail order form to :

SUBSCRIPTION DEPT.
DISTRI THAI LTD.

60 soi Naphasap Yaek 5 Sukhumvit 36

Tel : 261 6732-3, 259 7956-7 Fax : 258 5865

Please deliver to Name :

Adress :

Tel :

Fax :

Method of Payment :

Amex Visa Mastercard TFB

Card # :

Expiry date :

Signature :

Enclosed :

Bank Name :

Chq no :

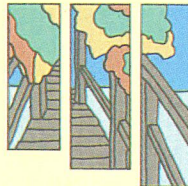
Total :

Bahts

Remark : Please send your cheque in the enclosed envelope If you wish, you may pay by credit card by filling in the coupon above.

Please do not send cash. Your subscription will commence once we have received your payment at our office

Giverny



NOUVEAU RESTAURANT

PROCHAINEMENT A BB BUILDING
SOI ASOKE, SUKHUMVIT 21

SANDWICHES, FRENCH FRIES, BURGERS
WINE ECT.

Tel: 391 1126 Fax: 711 5613

YOUR BODY-GUARD

against Malaria,
Dengue Fever,
Encephalitis, etc.



- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle
- Non-polluting (Ozone friendly)
- Also effective against sandflies

Available at leading supermarkets, drugstores and in your hotel.



Imported and distributed by
All Plants International Ltd.
Tel. 2030816-7 Fax: 2030815



Edito

Thaksin Shinawatra, magnat des télécommunications, affichait pendant les élections un enthousiasme particulier à vouloir hériter du dossier le plus brûlant du programme gouvernemental: la pollution et les embouteillages de Bangkok. Il affirmait - avec une conviction non feinte - détenir les solutions pour sortir la capitale de l'inextricable situation dans laquelle elle s'enlise d'année en année. Or le super homme d'affaires semble moins à l'aise avec les pots d'échappement que les satellites de télécommunications; à en juger par les propositions qu'il a avancées ces deux derniers mois: les hélicoptères dépanneuses ou la semaine de 4 jours pour les fonctionnaires sont des initiatives peu réalistes par rapport à la situation actuelle. Sans compter que le message de Sa Majesté le Roi - qui a fermement critiqué le gouvernement pour sa façon "incohérente" et "sans aucune concertation" de gérer le problème de la circulation - aura sûrement eu l'effet d'une douche froide pour le vice-premier ministre ainsi que pour son homologue Samak Sundaravej. Le Roi a demandé au Premier ministre pourquoi la responsabilité du dossier avait été confiée à deux hommes politiques travaillant chacun de leur côté sans coordination ni réflexion commune. Cet exemple montre en tous cas à quel point il peut être difficile de diriger une coalition gouvernementale formée de 12 partis politiques.

Malto C.

SIAM ZOOM

Nouvelles du Siam
Pages 6 à 9

Après l'incendie qui a tué deux personnes à Thon Buri
Page 10

Produits dérivés: un nouveau marché?
Page 11

ECHOS

Tout ce que vous devez savoir: messages, échos...
Pages 17 à 19

REPORTAGE

Le grand départ des âmes oubliées
Pages 20 à 23

COTE EST

L'actualité et les bonnes adresses de la côte Est
Pages 24 et 25

ARTS ET MEDIAS

Une émission en français sur une chaîne thaïe
Page 27

Agenda: la rentrée culturelle
Page 30

GAVROCHE PRATIQUE

Un tour d'horizon des meilleures adresses de la ville
Pages 33 à 39

CULTURE-SHAKE

Nouveau volet des aventures de notre charmante secrétaire Miss Noi
Page 40



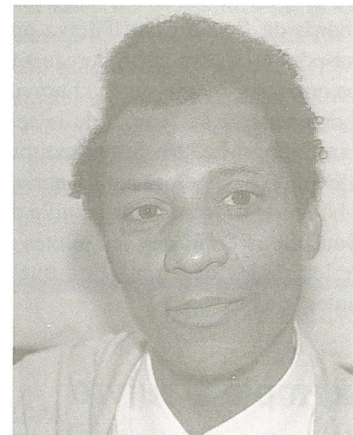
Le premier "salon de glaces" Carte d'Or au monde a été inauguré il y a deux mois à Seacon Square.

Page 12



Conférence de Pékin: portrait d'une femme thaïlandaise qui a subi la tradition de la "Mia Noi".

Page 15



Interview de José Massal, artiste musicien français qui compose et interprète des chansons en thaï...

Page 28

■ Mort d'une étudiante

Les affrontements entre deux groupes d'étudiants ont fait un mort et plusieurs blessés à Bangkok le mois dernier. Selon des témoins, un groupe d'élèves du collège Technique de Thon Buri auraient attaqué avec divers projectiles un bus transportant des élèves du collège Commercial de Bangkok, à la hauteur de l'école Phibul Seri. Un étudiant aurait alors riposté avec une arme à feu, tuant une adolescente de 16 ans et blessant plusieurs personnes dont un passant, touché par une balle perdue. Le meurtrier, 19 ans, a été interpellé par la police.

Les bagarres entre étudiants ont pris des proportions alarmantes depuis quelques mois. Plusieurs adolescents sont décédés à la suite de rixes entre bandes rivales et la capitale semble particulièrement touchée par cette guerre des écoles d'une extrême violence.

■ Au secours Super Shina!

Le refus de l'armée de fournir des <<Superhélicodépanneuses>> pour héliporter les véhicules accidentés dans les rues de Bangkok n'a pas découragé <<Supertraffican>> (alias Thaksin Shinawatra) qui a plus d'un tour dans sa cape. Il a chargé ses lieutenants d'étudier la mise en place d'un service de transport en commun par hélicoptère. Les <<Superhélicotaxis>> emmèneraient les usagers d'immeuble en immeuble pendant les heures de pointe et permettraient, selon une étude menée par le département de l'Aviation, de réduire de plusieurs milliers le nombre de voitures circulant dans Bangkok. La compagnie privée Nitibhon Flying Services a déclaré par la voix de son directeur, M. Supoj Nitibhon, pouvoir disposer de 50 hélicoptères de type Bristow EH 101 d'une capacité de 40 passagers, si le projet est approuvé par le gouvernement. Ainsi, un père de famille vivant dans un condominium des bords du fleuve Chao Phraya pourrait utiliser l'hélicoptère pour se rendre à son bureau situé sur Silom, envoyer ses enfants à l'école sur Sukhumvit, la bonne au Central et demander à sa femme de le rejoindre à une réception au Shangri-La. M. Supoj estime le prix d'un trajet simple à 500 bahts. Seul petit inconvénient tout de même: les héliports devront avoir la taille d'un terrain de football! Souhaitons enfin que les pilotes respectent un peu mieux les règles de circulation que leurs homologues "pilotes" de bus!

■ Un exemple à suivre

Le propriétaire d'un "bar à oxygène" à Dalian, au nord-est de la Chine, offre des "shoot à l'oxygène" gratuits pour tous les agents de la circulation exposés aux vapeurs de monoxyde de carbone. Des cartes de fidélité ont été offertes aux policiers qui peuvent aller respirer du bon air gratuitement une fois par semaine. Ce n'est pas le premier établissement de ce genre en Chine puisque d'autres bars ont ouvert à Pékin, Fuzhou, Hangzhou et Shenzhen. Un concept qui pourrait certainement faire fureur à Bangkok. Attention cependant: les doses devront être limitées car l'oxygène pure a tendance à rendre euphorique...

■ De la suite dans les idées

Sous des dehors de continuité, la volonté de réforme du ministre de l'Education, Sukhavich Rangsitphol, envisageant de porter la durée de la scolarité obligatoire à 12 ans, représente un profond bouleversement du système éducatif thaï. Son prédécesseur, Samphan Thongsamak, avait ouvert la voie en proposant de porter de 6 à 9 ans la durée des études dès la rentrée 1996; mais pense que rendre la scolarité obligatoire du CP à la Terminale "est impossible". En effet, de nombreuses objections s'élèvent dans les milieux académiques pour mettre en garde la nouvelle administration contre une trop grande précipitation. Outre l'énorme coût financier d'une telle réforme, le manque de professeurs, de locaux, d'organisation adaptée, de programmes et le risque d'une baisse de la qualité même de l'enseignement dispensé, pourraient aboutir à des effets contraires à ceux recherchés par M. Sukhavich: préparer les jeunes à vivre dans un monde en évolution rapide et surtout donner à chacun les mêmes chances d'accès à l'éducation. Malgré les obstacles, le ministre de l'Education est déterminé à appliquer l'extension de la scolarité obligatoire de 6 à 9 ans et propose d'étudier la possibilité d'un passage à 12 ans dans l'avenir. Dans les faits rien ne change, mais voilà une idée proposée par deux gouvernements successifs qui risque, quand elle sera mise en oeuvre, de bouleverser profondément la société thaïlandaise.

■ Alien Business Law, bientôt du nouveau

Les Chambres de Commerce étrangères proposent des amendements à la fameuse Alien Business Law de 1972. Les limitations de parts détenues par des étrangers devraient être abolies de sorte que des investisseurs non-thaïs pourraient posséder plus de 51% des actions d'une entreprise et bénéficier des avantages du BoI (Board of Investment), en particulier pour les petites et moyennes structures. D'autres aspects comme une répartition plus équitable des taxes devraient être examinés ainsi que la possibilité de rassembler dans un seul organisme l'attribution des permis de travail et des visas, respectivement en charge du *Labour Department* et de l'*Immigration*. Ces propositions ne sont pas récentes mais le fait qu'elles soient considérées comme applicables par la nouvelle administration est en soit un changement significatif.

PETER ARMANI Co., Ltd.

Tailleur. Homme et femme, tous styles
25 ans d'expérience,
demandez PETER.

Vêtements faits en
24 heures

10% de remise avec Le Gavroche



Ambassador Hotel Shopping Arcade
Soi 11, Sukhumvit Road, Bangkok
Tél : 254 0444 ext. 1125 Fax : 253 4123 atn. 1125

Peugeot: + 149,7%

Les ventes du constructeur français ont augmenté de 149,7% entre 1994 et 1995 (janvier à juillet) passant de 569 véhicules vendus à 1.421. Peugeot se positionne ainsi au 5ème rang du classement des ventes de voitures européennes en

CONSTRUCTEURS EUROPÉENS				
(source: Toyota Thailand)	Jan-juil 1995	Jan-juil 1994	Evolution 95/94	Parts de marché
Benz	8.771	6.325	+38,7%	2,8%
Opel	3.350	4.269	-21,5%	1,1%
Volvo	2.938	3.134	-6,3%	0,9%
BMW	2.612	3.217	-18,8%	0,8%
Peugeot	1.421	569	+149,7%	0,4%
VW	1.296	819	+58,2%	0,4%
Autres	3.090	2.602	+18,8%	1,0%
Total	23.478	20.935	+12,1%	7,4%

Thaïlande derrière BMW, Volvo, Opel et Benz (voir tableau). Avec un total de 23.478 automobiles vendues entre janvier et juillet 1995, les constructeurs européens se classent toutefois loin derrière les Japonais qui comptabilisent pour la même période 289.143 véhicules vendus (en progression de 19,6%). Toyota continue à dominer le marché avec 87.724 véhicules (+ 26,6%), suivi par Isuzu (+ 14,3%) et Nissan (+ 47,5%). A noter la contre-performance de Honda, seul constructeur japonais à enregistrer une baisse de ses ventes (-21,1%).

La poste

Le Cabinet va devoir décider prochainement si le département des Poste et Télégraphe doit dégager des profits ou non. Grave dilemme, en effet, dont va dépendre la hausse éventuelle de 50% du prix de l'affranchissement. Depuis 10 ans, l'envoi d'une lettre de moins de 20g en Thaïlande est facturé 2 bahts alors que le coût réel, selon M. Sombat Uthaisang, vice-ministre des Transports et Communications, serait actuellement de 3,60 bahts. Même si le Cabinet ne statue pas en faveur d'une situation de profit, il y a fort à parier que la hausse annoncée (de 2 à 3 bahts) aura lieu pour renflouer le trou d'un milliard de bahts de la Poste...

N'en jetez plus!

Epinglé dans le *Bangkok Post* du 15 août, un article sur la fameuse Wine Gallery qui se targue de vendre (cher) du vin de qualité et d'éduquer ses clients... On y présente le Romanée Conti 1985 comme un "Bordeaux légendaire" (sic): côté éducatif, on a fait mieux! De plus, l'éloquante photo nous montrait des alignements de bouteilles inclinées (et non couchées), soit, mais pour une évidente question d'espace certaines étaient placées en quinconce, bouchon en bas! A 100.000 bahts la bouteille de "Bordeaux" Romanée Conti 1985, il serait peut-être temps d'investir dans un rayonnement supplémentaire et rendre à la Bourgogne ce qui lui appartient...

Les vols sur la Hotline

La THAI adopte le système de la *hotline* - THAIphone - en place depuis la mi-août. Un service d'informations sur les vols de la compagnie, les horaires, les arrivées et départs des prochaines 24 heures et d'autres informations générales est dorénavant accessible 24h/24 par téléphone ou par fax en composant le 1566 (ou 02 1566 en dehors de Bangkok). Destiné à réduire les attentes lors des réservations par téléphone, ce service devrait très vite s'étendre aux programmes pour les passagers voyageant fréquemment et pour les membres de Royal Orchid. Et en plus, ça marche!

Mise en service d'un hélicoptère pour les secours d'urgence



Après la création d'une antenne du SAMU, de médecins motards, c'est au tour de l'hélicoptère de faire son apparition dans les opérations de secours pour accidentés de la route à Bangkok. Entièrement équipée d'une antenne médicale d'urgence, l'ambulance volante servira à dégager les blessés des embouteillages. La société de transport Nitibhon Flying Services, propriétaire de l'hélicoptère, offrira ses services à un public d'abonnés qui devront régler une cotisation annuelle de 20.000 bahts. Autre privilège: le transport des patients de leur domicile à l'hôpital le plus proche.

Le ministre de la Santé, Sanoh Thienthong, serait de son côté prêt à faire appel à une compagnie privée, K.I.T.E., pour mettre en place dans les trois mois un service d'hélicoptères-ambulances afin, dit-il, "d'aider les accidentés de la route car les fondations privées qui se rendent sur les lieux ne cherchent qu'à ramasser le plus de corps possible, sans réaliser qu'elles pourraient sauver des vies si seulement elles avaient l'équipement et les compétences nécessaires." Une cellule de travail a été mise en place au ministère afin d'étudier les différentes possibilités de financement du projet.



16, Sukhumvit RD.,
Soi 49-14
10110 - BANGKOK

Livraison gratuite

*

La Maison du Chocolat

**DUC DE PRASLIN,
BELGIUM**

produit artisanalement de vraies
pralines et chocolats belges,
à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 23 96

Venez essayer notre menu de la semaine !



Cuisine française maison
&
Superbe sélection de vins

33/2 Corner of Soi Ruam Rudee 2,
Ploenchit Lumpini, Bkk 10330
Tél: 253-8141

S I A M P R E M I E R

TRAVEL SERVICE CO., LTD.

L'expérience du voyage bâtie sur une passion :

L'ASIE

Thaïlande - Viêt-nam -
Laos - Cambodge -
Birmanie -
Malaisie ...

Voyages groupes
& individuels

"Sur Mesure"

Réservation d'hôtels

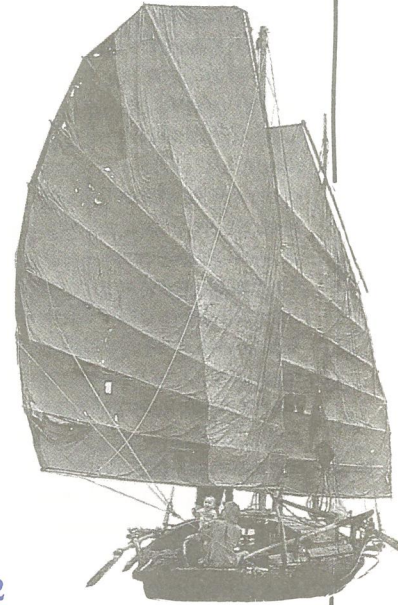
Billetterie internationale

A partir du 16 sept 95

Nouvelle adresse

V.Bldg 4ème ét.
169/31-32 Pradipat rd,
Samsaen-Nai, Phayathai
Bangkok 10400.

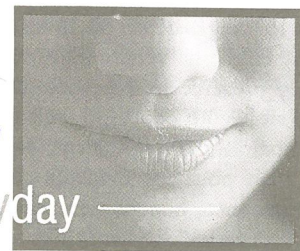
Tél : 279-7227 Fax : 271-4022



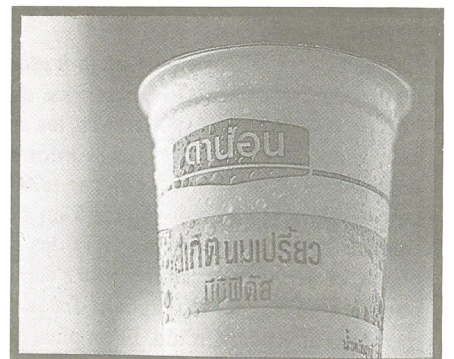
Delicious

DANONE

— for everyday —



health



DANONE

Insolite

Les derniers cannibales d'Indonésie

Selon l'agence de presse Antara, citant le témoignage d'individus vivant sur la côte Est de l'île d'Irian Java, une tribu primitive qui pratiquerait le cannibalisme a été aperçue dans le district de Mirauke, une région montagneuse recouverte de jungle et difficilement accessible. Les villageois de Samos, à l'origine de cette surprenante découverte, ont indiqué que les sauvages vivaient entièrement nus dans des cases perchées en haut des arbres et il semblerait que la tribu n'ait jamais eu de contact avec le monde extérieur jusqu'à ce jour. Les derniers cannibales vivant dans des arbres, les Mek, ont été découverts en 1974, toujours dans la même région, située non loin de la Papouasie-Nouvelle-Guinée. Les tours opérateurs hésitent à proposer un circuit "spécial cannibale".

Etudiantes à vendre

Petites culottes déjà portées, poils pubiens, salive, tampons usagés... tout se vend et à prix d'or dans les Bulu Sera Shop, les magasins spécialisés dans la vente d'accessoires ayant appartenu à des étudiantes. Des millions de Japonais seraient atteints du fantasme de la petite écolière à tel point que pas moins de 30 boutiques ont pignon sur rue dans la seule ville de Tokyo. Des jeunes filles viennent vendre leurs articles intimes aux magasins, se font photographier tenant leur petite culotte qui sera vendue 500 francs pièce. Pour les uniformes, le client devra déboursier la coquette somme de 1.500 à 5.000 francs suivant le prestige de l'école, tandis que les poils pubiens s'arrachent à 1.000 francs!



En attendant de s'acheter la voiture de ses rêves...

Régions

Paradis asiatique

Le Cambodge est décidément un pays bien attrayant. A tel point qu'Interpol commence à s'alarmer du nombre de grands criminels qui y trouvent refuge. Les bureaux de l'agence internationale estiment que 150 à 300 des 2.000 personnes les plus recherchées au monde se trouveraient actuellement au Cambodge, séduites par ce paradis du blanchissement d'argent et l'absence de contrats d'extradition (sauf avec le Viêt-nam). "Nous sommes très inquiets, confie M. Lam Bunthar, directeur adjoint d'Interpol au Cambodge. Si nous ne faisons rien maintenant nous courons le risque de voir se monter de grands syndicats du crime organisé." Mais comment lutter avec le peu de lois existantes, une police sous-payée, mal équipée et mal entraînée? Déjà de nombreuses arrestations dans le monde mettent en évidence des filières de drogues qui remontent jusqu'au Cambodge...

Salem Cool Planet

Le concert de Rod Stewart, programmé le 31 août dernier à Selangor, en Malaisie, a été annulé par les autorités pour des raisons de "patriotisme": il tombait le jour de la fête nationale. Autre raison mise en avant, celle-ci religieuse: le 31 août était un vendredi, jour de la grande prière. Le stade où devait se dérouler le concert se trouvant à quelques mètres de la mosquée, les autorités craignaient de voir les fidèles mélanger les versets du Coran avec les chansons du rocker.

Tapage nocturne

Le Premier ministre thaïlandais, Banharn Silpa-archa, a ordonné au chef de la police, Pote Bonyachinda, de prendre des mesures strictes contre les établissements nocturnes ouverts après deux heures du matin, heure de fermeture imposée par la loi. Selon M. Banharn, un grand nombre d'établissements restent ouverts jusqu'à 5 heures du matin. Ah bon?

Rien ne va plus

La bourse de Shanghai ne ressemblera plus à un casino. Les autorités ont défendu aux courtiers de boire et de fumer dans la salle des changes. Parmi les autres interdictions affichées: défense de jouer (!!!), de parier, de dormir, de crier et de s'envoyer des vannes. Sont également hors-la-loi: les jeux d'échecs et les jeux électroniques. Un vrai cimetière...

Berlitz

Anglais -Thai

Leçons privées

Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22 étage

Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14 étage

Sukhumvit

Tél : 250-0950-2

Incendie du Sai Chon Condominium

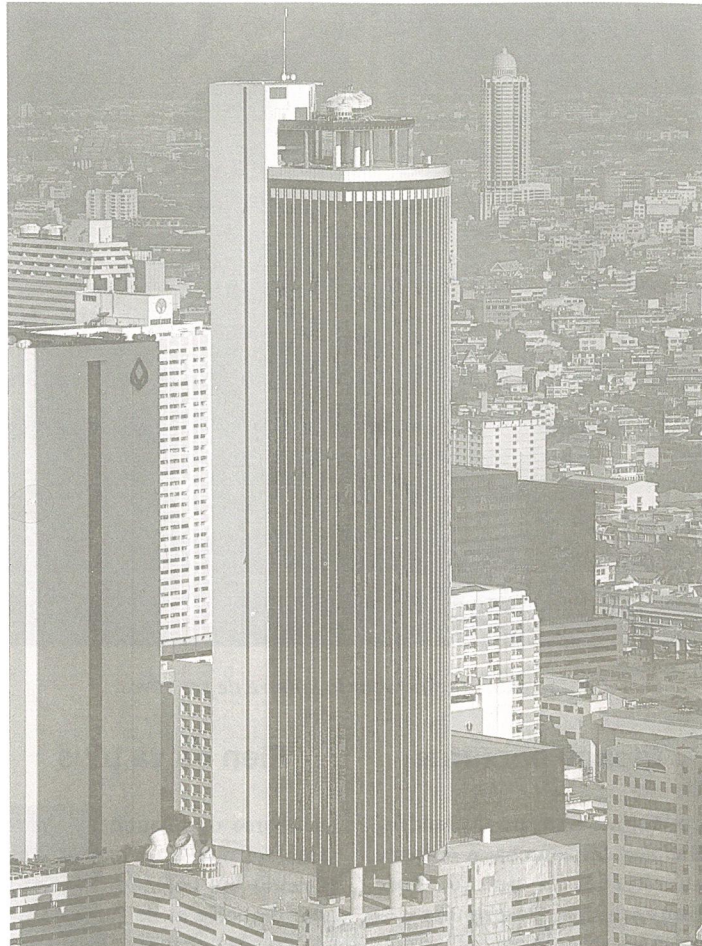
Peur sur la ville

La tragédie du Sai Chon Condominium de Thon Buri, où deux personnes sont mortes dans des circonstances dramatiques, a provoqué une vague de peur et d'indignation. L'inefficacité des secours, un matériel défectueux, des consignes d'évacuation inexistantes ont montré l'étendue des lacunes du pays en matière de sécurité et de prévention incendie.

Car la panique, qui a certainement poussé les deux employés à prendre l'ascenseur pour échapper au feu, n'explique pas tout. A l'image des locataires de l'immeuble qui se sont réfugiés sur le toit au lieu de descendre par l'escalier de service, les deux victimes n'avaient sans doute aucune notion des consignes d'évacuation à respecter en cas de sinistre. Pas plus que ce gardien, alerté par téléphone, qui a grimpé les trente-trois étages avant de réaliser qu'il avait oublié l'extincteur au rez-de-chaussée!

Des secours inefficaces

De leur côté, les secours n'ont pas été à la hauteur: les pompiers ont perdu plus d'une heure à vouloir combattre le feu avec des lances à incendie qui ne suffisaient pas à atteindre le 20ème étage. Au même moment, deux appareils de la Sécurité Civile tournoyaient au-dessus de l'immeuble sans pouvoir se poser faute de plate-forme pour hélicoptère! Scénario ahurissant qui aurait pu se terminer encore plus mal. Que se serait-il passé si le feu, vraisemblablement provoqué par un court-circuit, s'était propagé aux autres étages, piégeant toutes les issues de secours? Pourquoi les hélicoptères n'ont-ils pas procédé à l'hélicoptage des rescapés?



Les pompiers ont perdu plus d'une heure à vouloir combattre le feu avec des lances à incendie qui ne suffisaient pas à atteindre le 20ème étage

Plus grave encore, les premières constatations effectuées par les pompiers ont révélé que le système de détection qui aurait dû déclencher l'arrosage automatique était défectueux. Un rapport de police confirmera plus tard que le propriétaire, Bangkok Riverside Company, un promoteur qui possède plusieurs condominiums sur la rive droite du Chao Phraya, n'avait pas attendu le certificat de contrôle obligatoire délivré par le Département des pompiers avant d'autoriser l'occupation des lieux. Entendez par là que le propriétaire n'a pas respecté la

loi; que les autorités concernées ne l'ont pas fait respecter non plus; que c'est le système dans son entier qui n'a pas fonctionné. Le gouvernement devra en tirer des leçons s'il veut éviter d'autres accidents qui pourraient, cette fois, avoir des conséquences bien plus dramatiques.

Réaction du gouverneur de Bangkok

Krisda Arunvongse na Ayutthaya a demandé que de nou-

velles réglementations soient imposées pour améliorer la sécurité dans les immeubles élevés. Elles portent sur une inspection régulière des équipements et sur des exercices d'évacuation.

Cependant, le gouverneur a précisé que l'administration de Bangkok ne pouvait forcer les immeubles déjà existants à respecter ces mesures de prévention. Elles ne pourront être exigées que comme condition à l'obtention d'un permis de construire. Autrement dit, les centaines de tours déjà habitées ne sont pas concernées.

Par ailleurs, un comité a été créé pour étudier avec le Département des pompiers et la Police de l'air la mise en place d'un plan d'intervention rapide pour combattre le feu dans les grands immeubles.

Information et formation

De plus, le gouverneur a demandé que soient dégagées les plates-formes d'atterrissage sur les toits des bâtiments afin de ne pas gêner les hélicoptères. Les propriétaires devront afficher clairement sur les murs le plan d'évacuation ainsi que le positionnement des postes à incendie. Des cassettes vidéo seront distribuées dans le but de sensibiliser les gens aux techniques de survie. *"En cas de feu, les locataires ne doivent pas se précipiter sur le toit dans l'espoir d'être héli-treuillés. Leurs chances seraient minimes parce que seulement quelques personnes auraient le temps d'être secourues"* a conclu le gouverneur.

Malto C.

Cosmétiques

Produits dérivés: un nouveau marché?

La politique marketing des grandes marques de parfums et cosmétiques cherche à exploiter l'intérêt de la Thaïlande pour les valeurs occidentales en matière de beauté. Apparaissent donc depuis peu des gammes complètes de produits dérivés prêts à envahir le marché.



La femme Thaïlandaise n'est plus une petite poupée fardée. Grâce ou à cause de l'internationalisation des campagnes de publicité, elle prend conscience de son corps et cherche à obéir aux canons de beauté importés par les médias.

Le mouvement n'en est qu'à ses balbutiements bien sûr, mais la nouvelle tendance qui se dessine penche vers un repositionnement santé/forme/nature, toujours dans le but de paraître... C'est peut-être le début de l'ère qui dévoile après celle qui a longtemps caché.

La folie du "bien-être" démarre avec cette jeune génération active et aisée qui surveille ce qu'elle a dans l'assiette et fréquente les salles de fitness plus souvent que les instituts de

beauté. Ces femmes ne se cachent plus, elles se regardent et acceptent d'être regardées.

On assiste à la création d'une nouvelle niche dans laquelle s'engouffrent les grandes marques françaises de parfums et cosmétiques, comme les autres, lançant des lignes pour le corps, des soins aux extraits marins et cherchant à se positionner avantageusement pour la ruée annoncée vers les bienfaits du thermalisme et de la thalassothérapie.

Avec ces fameux "produits dérivés", vendus essentiellement aux professionnels ou dans le circuit des parapharmacies, les grandes entreprises de cosmétique attaquent le marché local du bien-être corporel, fortes de leur réussite en Occident ces

dernières années. Et le succès est à la hauteur: Svelte de Dior épuisé au niveau mondial en quelques mois, Reflex Contour de Lancôme qui fait un tabac immédiat et la ligne Thalgo qui crève le plafond des ventes.

La France est très bien placée sur ce marché puisqu'elle offre en plus d'une certaine expérience et expertise des marques, l'image du pays qui a le plus grand nombre de stations thermales, explique-t-on chez Thalgo. Ces nouvelles notions de bien-être, de minceur, de santé qui s'ancrent actuellement dans les mentalités, font donc le bonheur des Français qui proposent des produits à rentabilité directe, capables de générer des profits immédiats et durables, à la différence d'une salle de remise en forme qui n'a pas de réelles rentrées d'argent à part les abonnements.

Et comme une bonne idée arrive rarement seule, l'engoue-

ment pour leurs produits incite les entreprises cosmétiques à monter des centres clés en main d'où la floraison d'une multitude de "Spa".

La bataille marketing fait rage et a toutes les chances de se durcir. "C'est très simple, explique Steven Conquy responsable de la diffusion de Lancôme en Thaïlande, nous travaillons sur les mêmes types de produits mais selon la politique de la marque nous les lançons sur un créneau différent. Il s'agit en fait d'une subtilité de vocabulaire: suivant ce qu'on met derrière le terme de cosmétiques on a des produits "dérivés" ou pas."

Faux nouveaux produits pour un vrai nouveau marché, retenons seulement que la Thaïlande n'y coupe pas et que vous-mêmes, messieurs, allez bientôt ressentir cet impérieux besoin de prendre soin de vous...

Carole Sève



Entreprise

Carte d'Or fait fondre les Thaïs



Leader du marché des glaces haut de gamme, Carte d'Or fut inventée en France puis diffusée dans les autres pays du monde suivant un processus d'adaptation du goût et de l'aspect propre à satisfaire tous les palais. Déjà vendues en Thaïlande depuis deux ans, les glaces sont fabriquées localement selon les normes sanitaires et alimentaires européennes en utilisant un minimum d'ingrédients importés.

Le premier "salon de glaces" Carte d'Or au monde a été inauguré il y a deux mois à Seacon Square. "Cette ouverture a exigé un travail énorme d'adaptation du produit au goût local, explique Hélène Kerhervé, responsable du marketing alimentaire chez Lever Brothers Thailand. Il fallait garder notre positionnement français et plaire aux gens. Pendant 10 mois nous avons élaboré les recettes proposées au salon et nous faisons évoluer le produit en retenant certaines suggestions de nos clients."

Ils ne sont pourtant pas allés jusqu'à mettre à la carte les gougers à la crème anglaise que réclamait un habitué! Mais détrompons les puristes qui pensaient pouvoir déguster des sorbets exotiques, c'est plutôt le décorum et l'ambiance française qui se vendent. La décoration sobre et moderne de conception européenne, les tons bordeaux,

noir et or donnent un côté chic parisien et la carte finit le tout avec des noms à faire rêver... les Thaïs: la Seine, Ho la la!, la Concorde, Arc de Triomphe, à choisir sur photos bien sûr. Et les Thaïlandais adorent. "C'est un magasin pilote. Nos résultats seront jugés au bout d'un an d'activité sur des critères de qualité/satisfaction, service, organisation et hygiène, poursuit Hélène Kerhervé. Notre "mission" est de tester le concept sur l'aspect français d'une part et sur les produits (glace et boulangerie) d'autre part."

Alors que tous les glaciers ont une vitrine en centre-ville, Carte d'Or a choisi Seacon Square. Conséquence directe: le magasin fait son chiffre le week-end. "C'est un compromis entre image et rentabilité confie Hélène Kerhervé. Seacon Square est un des pôles qui a le plus fort potentiel de développement et, en tant que salon pilote, nous ne voulions pas investir dans un loyer élevé qui aurait pu fausser nos résultats."

Un choix calculé donc et une politique marketing à très long terme puisque le concept, s'il fonctionne, sera développé au plan international. Sur le marché thaïlandais, cette action ne représente que la partie émergée de l'iceberg. En effet, présent depuis 1932 dans le Royaume, Unilever a atteint l'an dernier 11

Quand on s'appelle Unilever, on ne fait pas grand chose au hasard... Alors quand Lever Brothers Thailand décide d'ouvrir un glacier français "Carte d'Or" là où le marché est exclusivement tenu par les Américains, on s'interroge: la glace bien de chez nous aurait-elle un avenir dans les centres commerciaux de Thaïlande?



milliards de chiffre d'affaires dont moins de 20% en alimentaire. La part de ce secteur dans le C.A. du groupe au plan mondial étant de 50%, il y a fort à

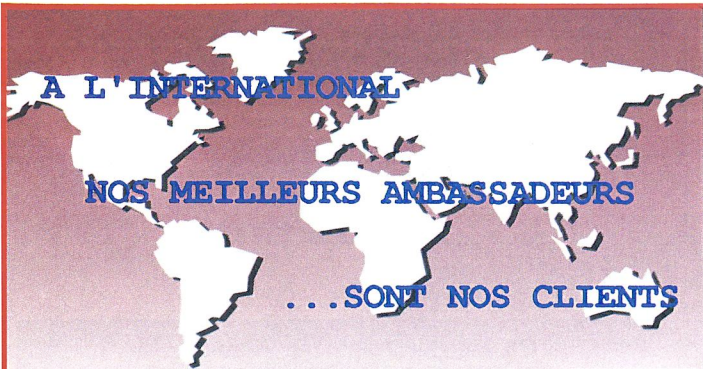
parier que la bataille sur le marché local va s'intensifier à grand renfort de clichés français pour le plus grand étonnement de nos papilles gustatives... M.S.

VENDÔME
ASSURANCE PUBLIC COMPANY LIMITED
Member of U.A.P. Group

Profitez du savoir-faire et de l'efficacité de l'U.A.P. : assurez-vous chez Vendôme

L'U.A.P. est l'un de nos actionnaires, ce qui est une référence. Nous sommes spécialistes des assurances (hors assurance vie), particulièrement dans les domaines industriel et commercial.

**Pour de plus amples renseignements :
Tél. : 285-6376/82, fax : 285-6383**



MERCI

Et bon anniversaire au Gavroche qui nous a cordialement ouvert ses colonnes.

Et surtout aux personnes qui nous ont déjà accordé leur confiance...

UNE TOTALE INDEPENDANCE POUR NOS MEILLEURES PERFORMANCES

- * Produits financiers
- * Assurance-vie
- * Gestion de portefeuille
- * Conseils en placements
- * Retraite complémentaire
- * Fonds off-shore

Conseiller en Thaïlande

DIDIER BOHM

Fax : (662) 254-6105



**UNIVERSAL
INVESTISSEMENT**

20, rue de Richelieu
75001 PARIS

Tél : (33) 1 44.55.31.88

Fax : (33) 1 47.03.35.44

TRADE MARK

CARTE D'OR®

La qualité qui fait la différence



TRADE MARK

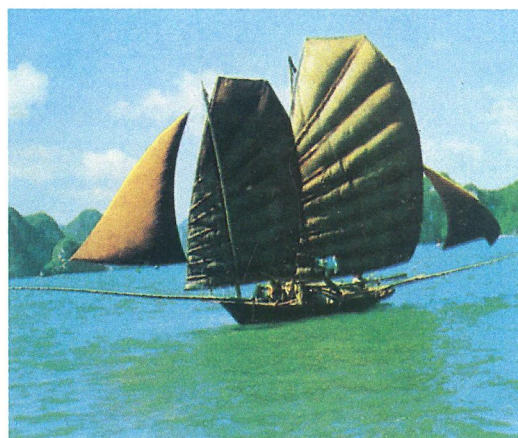
CARTE D'OR®

Des saveurs véritables à marier au gré de vos envies.

Disponible dans toutes les grandes surfaces.



บริษัท เอ็กเซลเซียส ทราเวล จำกัด
EXCELSIOR
TRAVEL CO., LTD.



Réservations & renseignements

76/10 Soi Langsuan, Ploenchit Road,
Bangkok 10330



Tél: 652-1692/3

Fax: 254-7600





THANG LONG
Thai & Vietnamese foods

*Restaurant Vietnamien et Thai
Cuisine raffinée, grand choix de vins*

LANGSUAN :
82/5 Soi Langsuan, Ploenchit,
Patumwan, Bangkok 10330
Tél: 251-3504



BANGKOK
/
MADRAS
12.500 B (a/r)



*Pour les transports intérieurs,
nous consulter.*

Tél: 256-7168/9

Fax: 256-7172

Building one 11ème étage
99 Wireless road, Pathumwan, BKK 10330

perrier
Sparkling Natural
Mineral Water

*Once you discover Perrier ...
Nothing else will do !*



I'HEXAGONE



*Repas d'affaire ou souper intime dans un petit coin
d'île de France où vous pourrez en toute quiétude
savourer les délices de notre cuisine traditionnelle.*

4 Soi Tonglor 25 Sukhumvit 55 BKK 10110

Tél. : 381-2187

Fermé le dimanche

Portrait d'une femme thaïlandaise

Feuangfou, épouse meurtrie par la tradition

Bien que cinq ans se soient déjà écoulés depuis le drame qui a bouleversé sa vie familiale, Feuangfou Raksanguan, 48 ans, ne peut empêcher ses lèvres de trembler en racontant son histoire. Entourée d'autres membres du "Club des femmes" au troisième étage d'un immeuble bruisant d'activité dans le nord-est de Bangkok, elle parle avec une voix forte, le regard clair, comme si son malheur devait servir d'exemple et de leçon aux autres femmes de Thaïlande.

"Mon mari buvait et fumait, mais cela ne l'empêchait pas d'être quelqu'un de bien qui s'acquittait de ses responsabilités de chef de famille; jusqu'au jour où il a connu cette autre femme"..., raconte Feuangfou en ponctuant ses propos de sourires comme pour affirmer son détachement de ce passé douloureux. "Alors, après 20 ans d'une vie familiale heureuse, la violence est apparue, tous les jours plus forte: avec des coups de poing, des coups de pied, parfois il me poussait à la renverse", poursuit-elle en mimant la scène avec ses mains.

Pour Feuangfou, comme pour des milliers d'épouses thaïlandaises, le bonheur conjugal s'est arrêté le jour où le mot "Mia Noi" est entré dans le foyer. En Thaïlande, la "Mia Noi" (la seconde femme) est une tradition vieille de plusieurs siècles mais elle reste particulièrement vivace aujourd'hui. Reliquat de l'ancien système d'esclavage pour dettes (on pouvait "prêter" sa fille pour annuler les intérêts d'une dette le temps du prêt), les Mia Noi existent à tous les échelons sociaux et de puissants hommes d'affaires ou des généraux s'affichent ouvertement avec leur deuxième femme souvent plus jeune et plus encline aux divertissements que la pre-



Feuangfou Raksanguan

mière.

Feuangfou, éduquée dans l'esprit traditionnel de soumission aux hommes par ses parents, aurait à la limite pu accepter les écarts conjugaux de son mari, mais pas que celui-ci abandonne toutes ses responsabilités familiales. "Du jour où il a pris cette Mia Noi, il n'a plus du tout fait attention à nos deux filles, âgées à l'époque de 25 et 9 ans. Quand la plus grande lui a demandé de l'argent pour poursuivre ses études à l'université, il lui a conseillé de se prostituer", dit-elle avec une voix vibrante d'indignation.

Comme souvent dans de telles situations, le mari voulait obtenir le divorce à n'importe quel prix afin de pouvoir recom-

encer sa vie avec sa "nouvelle femme". Les raclées quotidiennes infligées à Feuangfou, parfois même la torture exercée

sur les enfants - "il a une fois brûlé la main de la petite avec un briquet pour lui faire avouer où j'étais", raconte-t-elle - visaient à forcer le consentement de Feuangfou qui, n'ayant commis aucune faute ne voyait pas de raison de céder. La violence a pris une ampleur telle que l'épouse a décidé de meurtrir à son tour et de tuer son mari. Mais, cette nuit où elle se tenait à quelques mètres de son homme endormi, serrant le pistolet entre ses poings, le courage lui a manqué. "J'ai pensé aux enfants, à ce qu'ils allaient devenir si leur mère était jetée en prison", se rappelle-t-elle. Cette nuit-là, Feuangfou a disparu, partie à la pagode pour se faire ordonner nonne.

Aujourd'hui elle a pris du recul avec son passé. Au sein de ce "Club des femmes", formé en mars de l'an dernier pour soutenir les femmes qui rencontrent des problèmes dans leur vie familiale, elle est presque devenue un modèle dont les conseils sont précieux pour les épouses en pleine crise conjugale. Autour d'une table couverte de fruits et de gâteaux apportés pour la réunion hebdomadaire du vendredi, deux animatrices et différents membres du club

(Suite en page 16)

Le Moulin de Sommai



RESTAURANT FRANCAIS

Un restaurant où la convivialité
n'exclut pas la qualité

Fermé le dimanche midi et lundi

39 Sukhumvit road Soi 22 Washington sq. BKK 10110
Tél : 259-6257

expliquent que le phénomène de la Mia Noi n'est que l'un des aspects d'une tradition culturelle qui fait de l'homme l'élément privilégié du corps social.

"Dans le temps, les filles recevaient une éducation stricte. Elles devaient être sages, réservées et disciplinées. Les garçons, eux, étaient libres. On les envoyait à l'école. Mais les parents considéraient que les filles n'avaient pas besoin d'étudier: elles allaient se marier et être soutenues financièrement par leur époux", explique Feuangfou. "Cet état d'esprit persiste. Un classique de la littérature populaire thaïlandaise, enseigné dans toutes les écoles, est l'histoire de Khun Pen et Khun Chang, célèbres pour leurs nombreuses épouses. Ils sont des héros nationaux", ajoute Suphavadee Petrat, une assistante sociale du club.

Dans la tradition, le nombre de femmes, comme la richesse (les deux choses étant liées), reflète la puissance de l'homme. "Plus ils ont de femmes, plus ils ont l'impression d'être forts, mais dans le même temps, ils ne s'intéressent pas du tout aux sentiments que la femme éprouve", estime Feuangfou.

Son histoire est représentative de la situation de nombreuses femmes de Thaïlande, pays où 80% des épouses subissent des "violences domestiques" ⁽¹⁾ et où le taux de divorce est très élevé. Souvent même, les hommes se marient plusieurs fois (non pas administrativement, mais socialement en organisant une réception) vivant alternativement avec deux, parfois trois femmes notamment en province. Reflets d'une culture machiste, les lois familiales sont le plus souvent écrites en faveur des hommes. "Si la femme veut engager une procédure de divorce, elle doit apporter une preuve formelle de la relation avec la Mia Noi en indiquant précisément son lieu de résidence et en prouvant même les sommes d'argent versées par son mari à sa rivale; mais si l'homme prouve seule-



Yvan Cohen, Axis Asia

Feuangfou, entourée de quelques membres et des assistantes sociales du Club des femmes

nuit dans la maison d'un autre homme, même s'il ne s'est rien passé, il peut engager la procédure de divorce", assure Jiraporn Chimpimai, une autre assistante sociale du Club des femmes.

Même si la faute du mari est reconnue et que les enfants sont à la charge de la femme, comme dans le cas de Feuangfou, le versement de pensions est plus qu'aléatoire. "En théorie, le système existe. En pratique, mon mari paie seulement certains mois. Il faut que je m'organise moi-même pour payer les études de mes enfants. Il est pratiquement impossible de contraindre le mari à verser régulièrement sa pension", explique Feuangfou.

Pendant toute la conversation, une petite dizaine de femmes autour de Feuangfou sont restées silencieuses, écoutant avec un regard fuyant. A l'évidence certaines d'entre elles sont au milieu de la tempête dont a triomphé Feuangfou. Assise très droite sur sa chaise, le regard fier et généreux, celle-ci représente pour les autres une lumière qui leur donne plus de force pour traverser cette période où tout semble avoir perdu son sens. Comme ses cheveux

courts rappellent son récent passage à la pagode, ses flambées d'émotion montrent que la blessure n'est toutefois pas totalement refermée. A-t-elle malgré tout encore un restant de confiance dans les hommes? "Nous avons vécu ensemble une

vie heureuse pendant 20 ans. Et puis, quand il a rencontré quelqu'un, il a changé du tout au tout. Comment pourrais-je encore avoir confiance dans les hommes", rétorque-t-elle.

Arnaud Dubus

⁽¹⁾ Source: Centre de protection des droits

DANS UN CADRE RAFFINE, MICHEL BINAUX ET BRUNO BISCHOFF VOUS PROPOSENT LEUR MENU ET LEURS SPECIALITES AVEC UN SERVICE ATTENTIF QUI ENCHANTERONT TOUS LES GOURMETS.

"GAULT ET MILLAU"

Dîner seulement
Lundi au Samedi
de 18h30 à 22h00
Souper
de 22h00 à 23h00

N° 59 Sukhumvit road soi 8 Tél. : 253 5556 Fax : 253 4560

Calendrier des congés scolaires 1995-1996

1er trimestre	
Prérentrée 1995	Lundi 4 septembre 1995 à 9h (enseignants seulement)
Rentrée	Mardi 5 septembre 1995 à 7h30
Vacances de mi-trimestre	du vendredi 20 octobre 1995 au lundi 30 octobre 1995
Anniversaire du Roi	Mardi 5 décembre 1995
Noël	du mercredi 20 décembre 1995 au lundi 8 janvier 1996
2e trimestre	
Vacances de mi-trimestre	du mercredi 21 février 1996 au mercredi 6 mars 1996
Chakri Day + Lundi de Pâques	Lundi 8 avril 1996
Songkran (Nouvel an Thaï)	du jeudi 11 avril 1996 au lundi 15 avril 1996
Printemps	du jeudi 25 avril 1996 au lundi 13 mai 1996
3e trimestre	
Visakhabucha	Vendredi 31 mai 1996
Été 1996	à partir du vendredi 28 juin 1996

Natural Mineral Water from Pho Sam Ton Source

Minéré

Bottled at source
in Ayutthaya
Under the quality
supervision
of **Vittel** France


500 ml.

Best before - See bottom of bottle

Minéré: La Rentrée en Forme

Fêtes thaïlandaises (jours fériés)

23 OCTOBRE 1995
Jour du Roi Chulalongkorn

5 DÉCEMBRE 1995
Anniversaire du Roi Rama IX

3 MARS 1996
Makha Bucha Day

12-13-14 AVRIL 1996
Songkran Day

5 MAI 1996
Coronation Day

12 AOÛT 1996
Anniversaire de la Reine

Conseils Santé

À votre arrivée en Thaïlande, il est indispensable de vérifier - si vous ne l'avez pas déjà fait en France - que vous êtes vaccinés ou que vos rappels sont à jour contre:

- * Diphtérie, Tétanos et Polio
- * Typhoïde * Hépatites A et B * Tuberculose (BCG)

Pour les enfants, la vaccination contre les hépatites est fortement conseillée; ainsi que celles contre la coqueluche et les oreillons. Consultez votre livret de vaccination en cas de doute.

Protection contre la malaria

Si vous vivez à Bangkok, il n'est pas nécessaire de vous protéger contre le paludisme. Les moustiques sont particulièrement présents dans les zones marécageuses. Prendre un traitement préventif (Nivaquine associée à Paludrine) si vous devez vous déplacer dans l'arrière-pays (attention aux zones frontalières nord et sud). En traitement préventif le Lariam est à déconseiller (consultez un médecin).

Protection contre la rage

En cas de morsure par un chien, vous devez dans les plus brefs délais vous rendre à l'hôpital le plus proche pour vous faire vacciner, même si vous avez simplement été griffé ou si l'animal a léché une plaie ouverte.

Jack Holt

LA COIFFURE QUI VIT
COMME VOUS VIVEZ

MANUCURE

PEDICURE

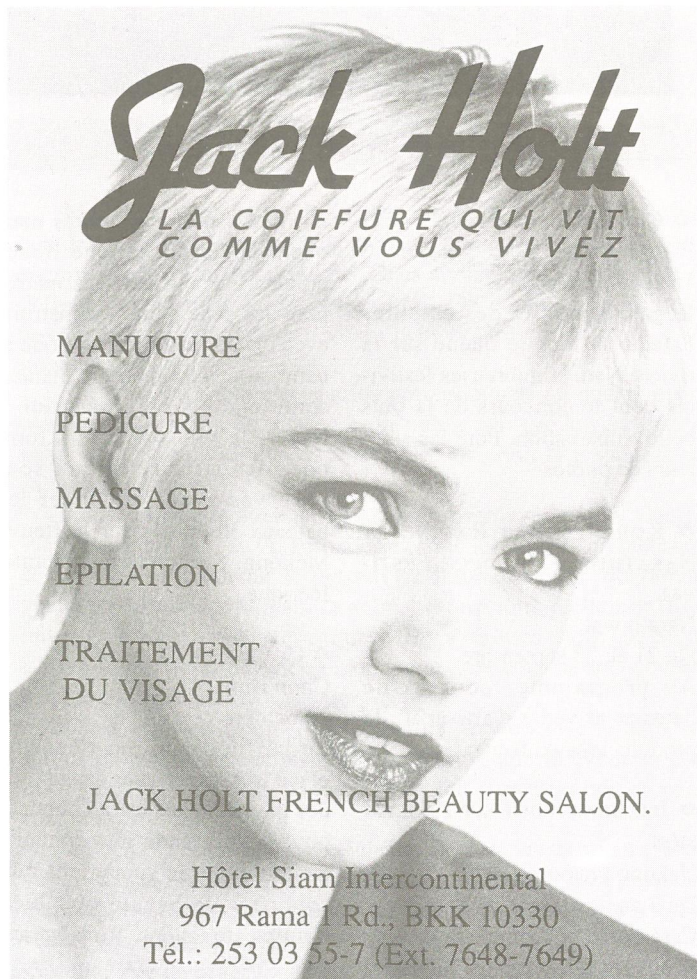
MASSAGE

EPILATION

TRAITEMENT
DU VISAGE

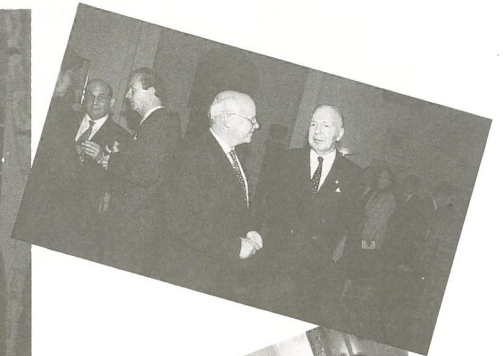
JACK HOLT FRENCH BEAUTY SALON.

Hôtel Siam Intercontinental
967 Rama I Rd., BKK 10330
Tél.: 253 03 55-7 (Ext. 7648-7649)



Réception à l'ambassade pour le départ de S.E. Jacques Rummelhardt

S.E. Jacques Rummelhardt a quitté ses fonctions d'ambassadeur de France en Thaïlande pour rejoindre le ministère des Affaires étrangères à Paris où il a été nommé directeur de l'information et de la communication, porte-parole du quai d'Orsay. Le Gavroche se joint à ses lecteurs et à toute la communauté française pour souhaiter à M. Rummelhardt et à sa femme un bon retour en France.



Festivals

✧ COURSES DE BATEAUX. Phitsanulok.

16 et 17 septembre.

Régate annuelle des célèbres bateaux à longue queue sur la rivière Nan. Nombreuses festivités dont le concours de la plus belle embarcation. Pour les amateurs de photos.

✧ KORLAE BOAT RACING ET NARATHIWAT PRODUCE FESTIVAL Narathiwat.

Du 21 au 23 septembre.

Au programme: courses de bateaux et vente d'artisanat, de produits locaux, fruits...

✧ ILLUMINATED BOAT PROCES- SION

Nakhon Phanom.

Du 3 au 9 octobre.

Cérémonie traditionnelle du Loy Krathong fêtée par les habitants

du nord-est. Ces festivités marquent la fin du Carême Bouddhique. Les bateaux - six mètres pour les plus petits - construits avec divers matériaux tels que le bambou et l'écorce de bananier, sont conduits en procession à travers la ville. A la nuit tombée, des rites religieux sont observés avant de lancer les bateaux illuminés sur le fleuve Mékong. Spectacle traditionnel féérique.

✧ COURSE DE BUFFLES Chon Buri.

10 octobre.

Le buffle d'eau, qui tient une place très importante dans la vie des paysans thaïs est à l'honneur pour cette grande fête annuelle où les courses succèdent aux concours de beauté et à bien d'autres attractions. Rires garantis.

* Reportages industriels

* Suivis de réalisation à l'année

* Illustration brochures touristiques

* Banque d'images

* Cours particuliers de photographie

PHOTOGRAPHE INDÉPENDANT

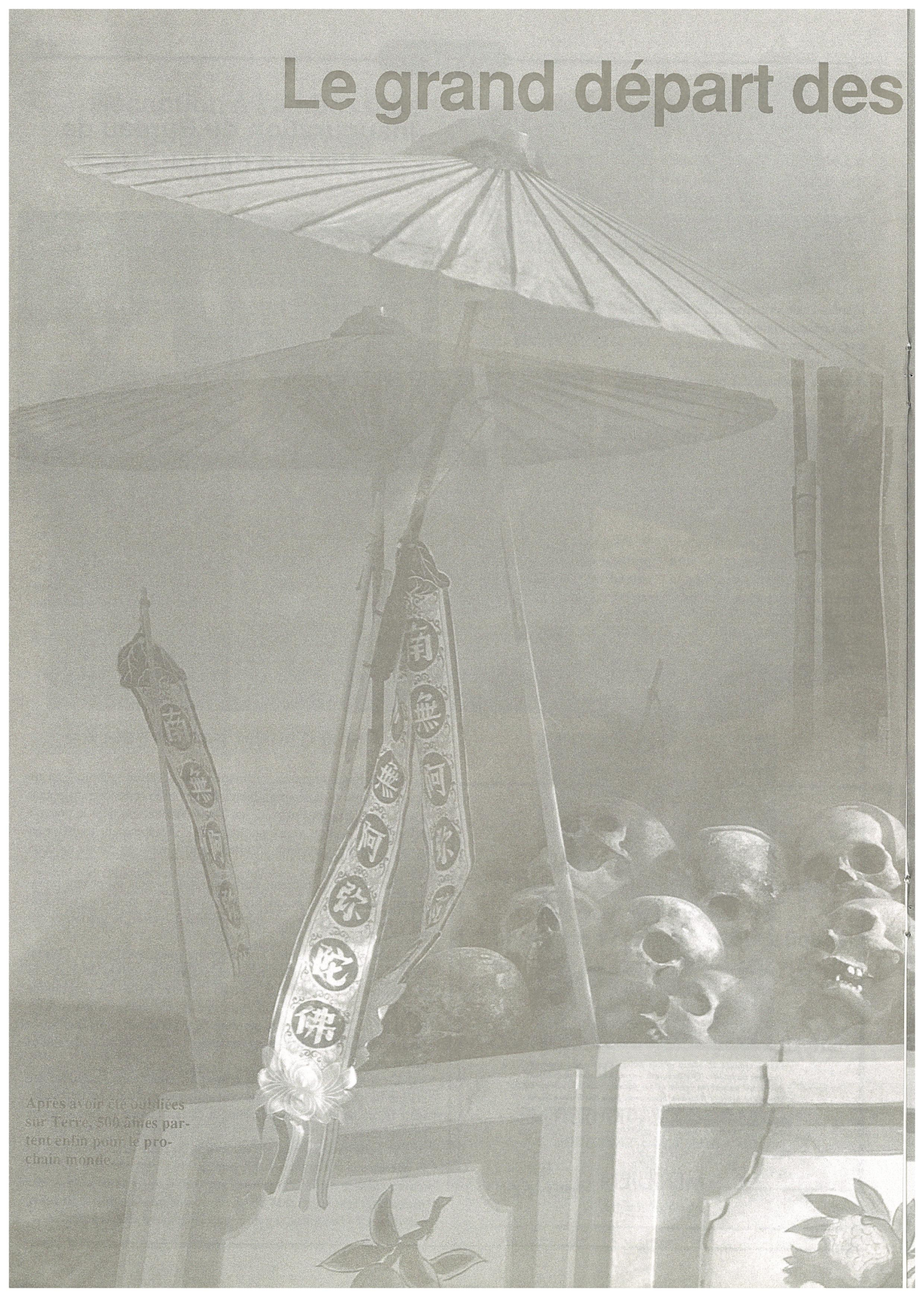
Contactez Stéphane Peray

Tél
249-6731

Fax
213-1212

Le grand départ des

Après avoir été oubliées sur Terre, 500 âmes partent enfin pour le prochain monde.



âmes oubliées

Une cérémonie chinoise - le "Lan Pra Chaa" - ayant lieu seulement tous les 15 ans, organise pour les âmes errantes un voyage collectif en grande pompe pour l'au-delà. En allant profaner les tombes des damnés pour les arracher à ce monde, les volontaires acquièrent le mérite bouddhique suprême.

En Thaïlande, lorsqu'une personne décède, ses proches organisent une cérémonie bouddhique durant laquelle l'âme est libérée de son enveloppe charnelle. Le grand voyage du défunt pour le prochain monde peut commencer. Mais pour ceux n'ayant pas de membre de famille survivant, leur corps a été enterré à la hâte sans aucune forme de cérémonie religieuse. Leur fantôme est condamné à rester sur Terre sans savoir où aller.

Dans la province de Khon Kaen, plusieurs centaines de personnes avaient été enterrées sans funérailles. Pendant des années, leurs âmes restèrent prisonnières, souffrant dans un monde qui n'était déjà plus le leur et inquiétant leurs voisins les vivants. Ce n'est que tout récemment qu'ils purent tous enfin accomplir leur grand voyage, certains d'entre eux plus de 20 ans après avoir rendu le dernier soupir.

La Fondation de Khon Kaen Samakkhi Uthit, qui se charge d'arranger des obsèques aux morts non réclamés par leur famille, organisa le mois dernier

TEXTE ET PHOTOS:
STÉPHANE PERAY

une cérémonie chinoise appelée "Lan Pra Chaa" ayant pour fonction la délivrance de tous ces esprits tourmentés. "Aider les morts à regagner un monde plus paisible est la meilleure bonne action qu'un vivant puisse faire..." fait remarquer Charoen Khucharoen, un dignitaire de la fondation. "C'est pourquoi nous sommes rejoints par des centaines de volontaires de différentes provinces pour mener à bien cette action bienfaisante. Les bouddhistes considèrent que c'est l'acte ultime pour gagner des mérites..."

Le rite du "Lan Pra Chaa" commence par 10 jours d'incantations afin d'inviter différentes entités du panthéon taoïste chinois à prendre part à l'évènement qui va durer plus d'un mois. Aussi longtemps car plus de 500 corps localisés dans une trentaine de sites différents vont être déterrés.

L'exhumation commence dans le petit cimetière municipal de Ban Sa-ad à 30 kilomètres de la ville de Khon Kaen. Plus d'une centaine de volontaires habillés de blanc se sont déjà regroupés attendant l'arrivée des médiums et des prêtres taoïstes. Ceux-ci semblent surgir d'un feuilleton *made in Hong Kong* avec leurs costumes aux couleurs criardes rouge, bleu et or dignes de la Chine féodale. Alors le groupe se met à courir dans la plaine, faisant flotter au vent des étendards et des bannières bariolés d'idéogrammes.

Entraînant tout le reste du groupe dans une sorte de course effrénée, les deux médiums ou "siansue", âgés tout les deux de plus de 60 ans, semblent incontestablement guidés par une force invisible. Ils tiennent chacun le bout d'une sorte de gros baton de sourcier. Soudain, le plus âgé qui porte une épée sur l'épaule et semble le plus réceptif des deux médiums, stoppe net en brandissant le baton à deux branches. Les hommes qui suivent interprètent immédiatement son geste: «<A cet endroit ! Il y a des ossements humains sous la terre !>>. Un petit drapeau rouge est planté pour repérer l'emplacement exact. Une heure plus tard, le terrain est parsemé de petits drapeaux et c'est au tour des volontaires de creuser, non

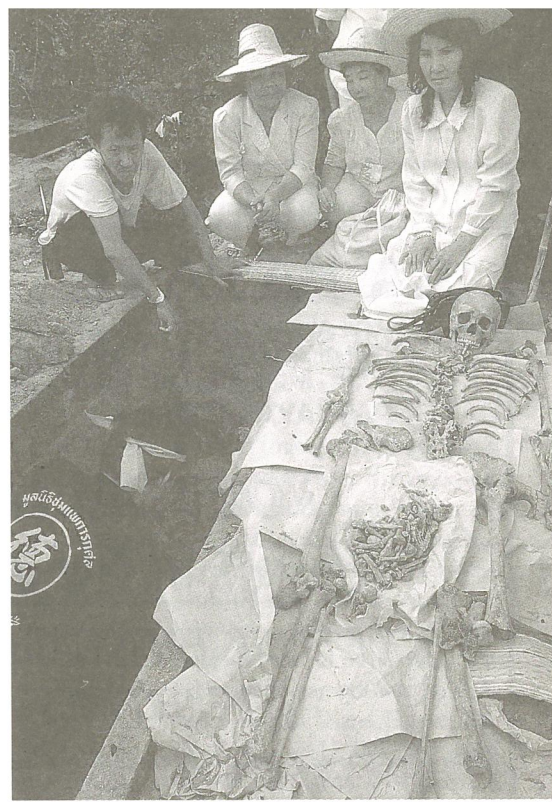


Le cortège des médiums quadrille le terrain à la recherche des sépultures improvisées.



Un brin de toilette ne fait pas de mal... après toutes ces années.

Chaque squelette est reconstitué comme un puzzle.



brosse à dents pour enlever la terre tout autour des os. Un petit coup sur la dentition aussi car après toutes ces années, certains n'ont plus l'haleine très fraîche. Plus tard, le squelette est reconstitué en entier. Il est très important qu'aucune pièce ne manque et c'est l'occasion pour tout le monde de rafraîchir ses connaissances en anatomie humaine. Un os manquant - même le petit orteil - empêcherait le départ de son propriétaire mais de votre vivant, n'auriez-vous pas la même réaction? Quand finalement plus rien ne manque, une dernière cigarette est offerte au mort et c'est le moment pour certains de se faire faire la photo de groupe avec leur "protégé". Puis les ossements sont soigneusement ramassés dans un linge blanc et ramenés au temple chinois de Khon Kaen.

Un mois plus tard, 500 ossements ont été délivrés de leurs tombes et rassemblés pour la phase finale du grand départ: la crémation. Pour cela, deux grands fours en terre cuite décorés de fresques chinoises ont été préparés: l'un pour les hommes et l'autre pour les femmes. Le sexe de chacun est déterminé par divination en jetant le "poei" consistant en deux morceaux de bois rouge de la taille et la forme d'un quartier d'orange avec une face plate et une face bombée. Si l'un des deux tombe sur la face

bombée et l'autre sur la face plate, le squelette est de sexe masculin. Si les deux sont tombés chacun sur la face bombée ou la face plate en même temps, alors il s'agit d'un squelette de sexe féminin.

Mais les choses ne sont pas toujours aussi simples. Il arrive en effet que certains hommes - même morts - continuent de mal assumer leur masculinité et veillent se faire déposer dans le four des femmes. Ils trompent donc le volontaire en influençant le "poei" à leur guise. Il faut tout le pouvoir du médium pour retrouver "la tricheuse" et le ramener avec les autres hommes.

Quand tout est finalement rentré en ordre, les ossements sont disposés en couches superposées dans chacun des deux fours en finissant par une pyramide de crânes. De petites feuilles d'or sont apposées sur l'os frontal en guise de bénédiction. Une dernière nuit d'incantations et de prières est dédiée aux partants pour s'assurer du bon déroulement du voyage. Le lendemain, tout est enfin prêt pour le grand saut dans l'au-delà. Un homme en blanc met le feu aux deux édifices. Ça y est! Une belle lumière de fin d'après-midi semble donner une expression de plénitude à tout ces crânes. Au moment où l'épaisse fumée blanche les engloutit à jamais, certains semblent même sourire.

sans s'être au préalable protégés des mauvais esprits en portant sur eux des petits foulards jaune ou rouge avec des formules sacrées écrites en chinois. Les plus jeunes et surtout les hommes se mettent à creuser avec excitation comme s'il s'agissait d'un trésor. Les femmes âgées attendent autour du trou. Les vieilles tombes sont généralement plus profondes et cela prend plus de temps à atteindre. Des cris de joie accueillent le premier os trouvé. Les "mamies" s'arrachent littéralement des mains ce petit bout de phalange terreaux. A cette seconde précise, en lisant le bonheur qui s'installe sur le visage de ces vieilles dames, on comprend que leur action charitable au secours des morts est un investissement sûr pour le paradis.

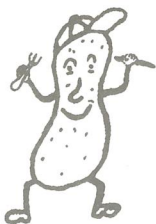
Chaque os est nettoyé méticuleusement dans un sceau d'eau et astiqué avec un chiffon: une dernière toilette s'impose et certains poussent le raffinement jusqu'à utiliser une



DRUGSTORE

LA PATATE

CENTRAL SHOPPING ARCADE
216/54 - 55, Moo 10, 2nd Road,
PATTAYA - 20260

**NOUVEAU !!****COCKTAILS & JUS****DE FRUITS FRAIS NATURELS****et DE LEGUMES***immédiatement préparés et servis à votre demande.**Mais aussi :*

**SERVICE TRAITEUR CHAUD OU FROID POUR
VOS BANQUETS, VOS BUFFETS, ETC...**

COMMANDEZ NOUS LIVRONS GRATUITEMENT

TEL : 038 - 720087

OUVERT 24 HEURES & PARKING

La Patate, Mille Sabords!

L'inauguration du nouveau magasin *La Patate* à Pattaya le mois dernier, a réuni beaucoup d'amateurs et de curieux dans une atmosphère amicale. Le décor de personnages d'Hergé plus vrais et plus grands que nature a fait sensation et l'hôte des lieux, Didier, a montré qu'il est un vrai virtuose de la pomme de terre. Les connaisseurs "es tubercules" reconnaîtront sans faute la variété: point de Bintje ou de BF 15, la Jaune de Chiang-maï tient le haut du pavé, c'est ce qui se fait de mieux! *La Patate*, c'est la pomme de terre sous toutes ses formes: en frites, paille, purée, cubes, ou même gratin Dauphinois, livrée à domicile. Si les féculents ne sont pas votre tasse de thé, vous prendrez bien un jus de fruit: naturels et préparés à votre goût, ils valent vraiment le détour. Et puisque nous en sommes à parler gourmandise, laissez-vous tenter par un fromage de chèvre. Avec une tranche de pain et une bonne bouteille de derrière les cageots (de patates), c'est toujours un régal. Un bon point à *La Patate* pour toutes ses idées pratiques dont on ne se passe plus, Tonnerre de Brest!

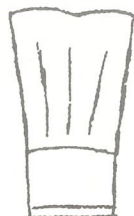
Ouvert 24h/24. Livraison gratuite.

La Patate: Central Shopping Arcade 216/54-55, Moo 10, 2nd rd, Pattaya. Tél: (038)-720 087.

Une milice civile à Pattaya

Deux cent habitants de la station balnéaire ont suivi le troisième programme d'entraînement dirigé par huit experts de l'école de police de Paengyao, à l'initiative du Self Development Center Rong Po House de Banglamung. Les postulants ont reçu pendant cinq jours un enseignement sur les techniques de combat et de Self Defence. Un certificat leur a été délivré par le ministère de l'Intérieur à la fin de la session. Ils ont dorénavant le devoir de porter secours aux personnes en danger, de proposer leur assistance en cas d'incendie, d'inondation, de catastrophe naturelle et sont chargés de renseigner la police sur les crimes et délits qui ont lieu dans leur voisinage. Cette initiative entre dans la ligne de conduite que s'est fixée la municipalité de Pattaya pour améliorer l'image de la ville.

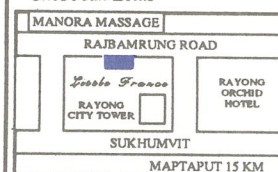
A RAYONG, RESTAURANT

Little France

Cuisine Française Traditionnelle
A La Carte et sur Commande
Vos souhaits en fonction
des Approvisionnements

OUVERT LE SOIR
et le midi, sur réservation

Chez Jean-Louis



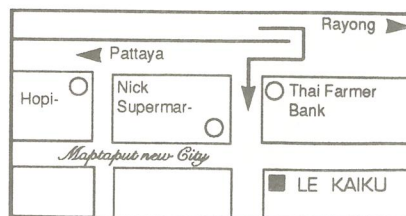
76/5 RAJBAMRUNG RD
NERNPRA MUANG RAYONG
RAYONG 21000

LE KAIKU

RESTAURANT GASTRONOMIQUE FRANCAIS

* Repas d'affaires

* Plats du jour



Ouvert midi et soir du lundi au samedi
le dimanche sur réservation uniquement
(minimum 15 pers.)

132/194 M.8 Maptaput New City Rayong
Tél. : (038) 607-575 (01)-407-1018 (01)-499-7779



WELKOM INN

BEACH Road Soi 3
Tél: 038-422589 Fax: 038-361193

**22 jolies chambres tout confort
dans un nid de verdure.**

Depuis 1987
**& SON
FAMEUX
RESTAURANT
e' HIPPO**

Entrée directe
Soi 2



Recrudescence des vols de motos

Les vols de motos ont augmenté de façon inquiétante à Pattaya où des dizaines de plaintes sont déposées chaque mois. Les services de police ont réagi en multipliant les contrôles et le nombre de patrouilles dans les rues. Organisés en véritables gangs, les voleurs affectionnent particulièrement les motos de location. Les touristes en sont pour leur frais puisqu'ils ne bénéficient d'aucune assurance contre le vol et devront rembourser le loueur à des prix souvent exorbitants. Il est donc recommandé de bien attacher les motos, de préférence avec un antivol que vous aurez pris soin d'acheter afin de décourager certaines tentations. En cas de conflit avec votre loueur, n'hésitez pas à porter plainte, la police servira de médiateur. Si vous êtes résident et que vous pensez être dans votre droit, demandez à porter le cas devant la justice.



Hôtel Restaurant Français

16 chambres en bungalows tout confort, piscine, jardin



Notre chef français vous propose : un menu différent tous les soirs, la carte et, sur commande (24 heures à l'avance), notre plateau de fruits de mer...

Yves et Lise vous attendent à "Ma Maison"
avec le verre de l'amitié

Soi 13 (soi sip sam) Pattaya Beach
Tél: (66) (38) 429 318 - Fax: (66) (38) 426 066

Echos-Echos-Echos-Echos

● Les adeptes du Paintball, le dernier "sport" en vogue, trouveront un champ de bataille idéal au Paintball Park situé à l'entrée du Pattaya Kart Speedway sur Thepprasit Rd, South Pattaya. La direction annonce même pour le mois prochain la mise en place d'un éclairage qui permettra aux combattants de guerroyer pendant la nuit. Heures d'ouverture: de 9h30 à 19h. Pour plus de renseignements, téléphonez à Steve au (038) 300 608.

● VidéoFrance, le seul vidéo club français de toute la côte Est, vous propose plus de trois mille films en location. Nouveautés toutes les semaines. Tous sont les films également disponibles à la vente. Location de magnétoscopes, télévisions et caméscopes. Livraison à domicile. 237/44 Soi Bamboo, Sunee Plaza, Pattaya. Tél: 420 884.

● L'Atmosphère Club, renommé pour ses divertissements (billard, tennis de table, jeu de fléchettes électronique, parties de belote) vous propose également son service de restauration (spécialités: steak tartare, pièce de boeuf aux morilles). Soi Bamboo, Sunee Plaza, Pattaya. Ouvert de 10h30 à 02h00.

● Situé dans une superbe crique à quelques kilomètres de Rayong, le Rayong Resort vous propose un séjour de 3 jours/ 2

nuits avec petit déjeuner inclus et une sortie en bateau à Ko Samet pour le prix de 2.350 bahts (en semaine) et 2.550 bahts le week-end.

● Pour toutes vos questions administratives et transmission de documents entre Pattaya et le consulat de Bangkok, M. Pierre de Brugerolle de Fraissinette, correspondant consulaire à Pattaya, assure une permanence les mardi et jeudi de 10h à 12h et le samedi sur rendez-vous. Condo Diana Estate, Soi Buako. Tél 411 092. Portable 01 944 20 80. Fax: 710 233

● Attraction choc: au centre commercial Royal Garden Plaza de Pattaya, situé sur la Beach road, le musée Ripley's "Believe it or not" vous fait découvrir plus de 400 objets extraordinaires collectés à travers le monde. Un voyage insolite pour 180 bahts (100 bahts pour les enfants).

● L'hôtel Nova Lodge propose 50% de réduction sur le prix des chambres. Offre valable jusqu'au mois d'octobre. 137 moo 9, Central Pattaya Rd. Tél: (038) 420 016-7.

● Pour les amateurs de tir, le Pattaya Shooting Range vous propose 19 stands de tir avec pistolets et fusils. Situé au rez-de-chaussée du Tiffany's Show, Pattaya 2 Road. Ouvert de 9h à 21 heures.

AMI PIERROT (Mon)

Le seul RESTAURANT à PATTAYA
avec un CHEF FRANCAIS diplômé
du Concours National Français de la Poêle d' Or.

MENU 200, 250, 300, 350, 400 B + CARTE

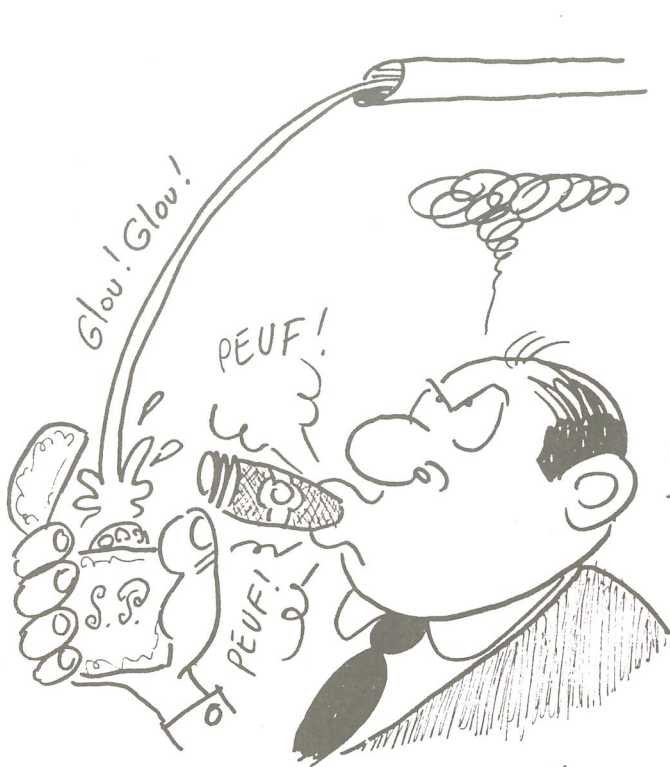
Vous accueille depuis 9 ANS de 18 à 24 heures
220/3 Beach Road, Sud PATTAYA City
Tél: (038) 429 792 Fax: (038) 710 233

COMMENT SURVIVRE À LA SAISON DES PLUIES :

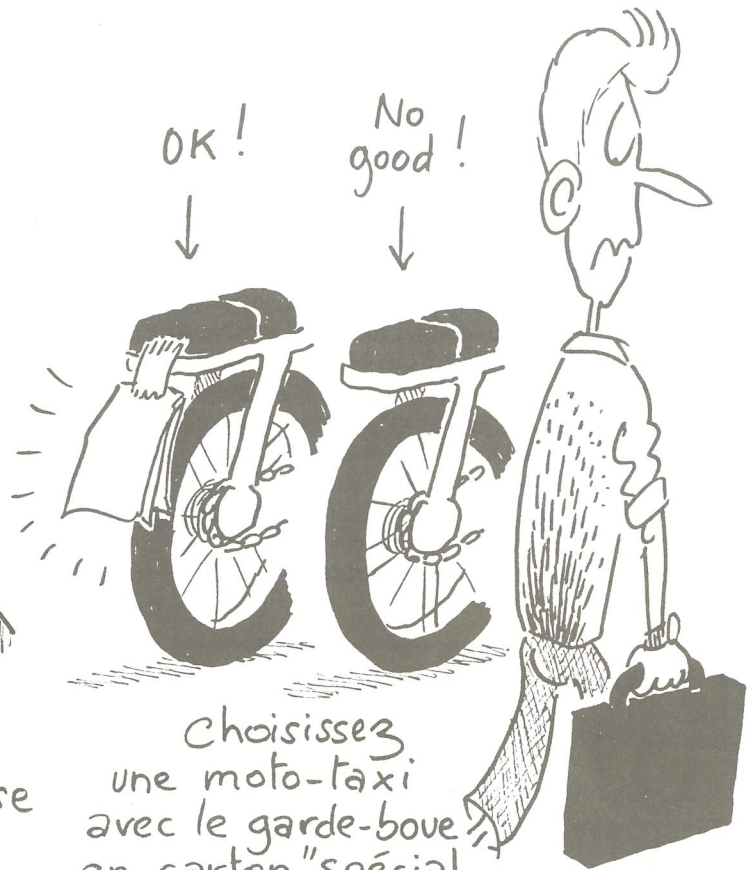
par STETZ



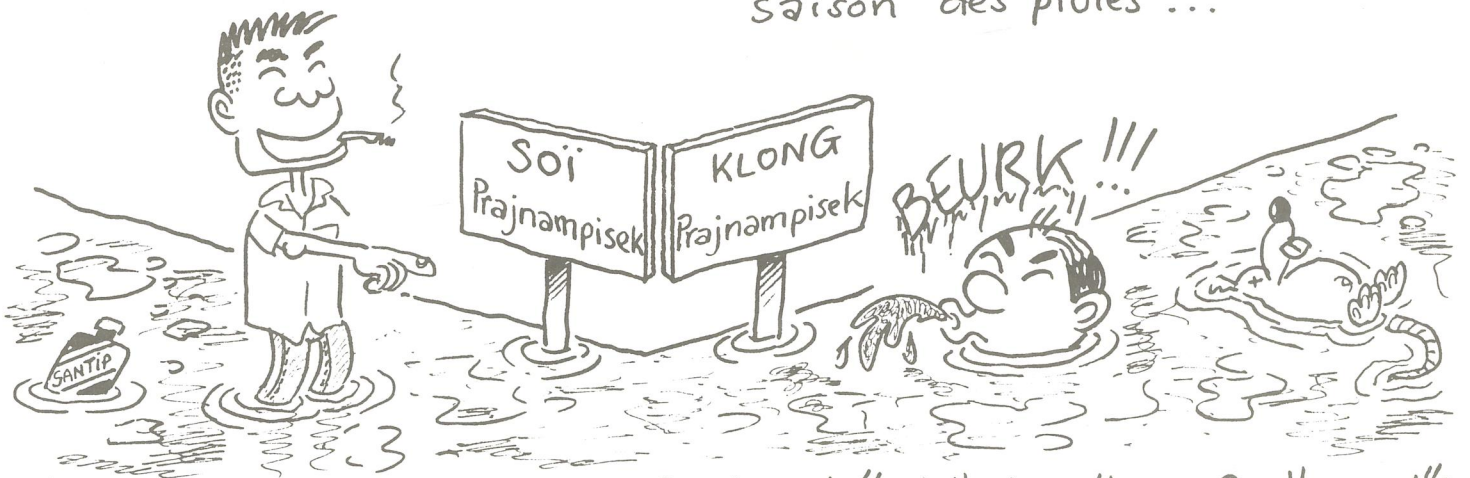
Ne portez jamais des pompes en croco ...



N'oubliez pas qu'après l'averse l'eau continue de couler ...



Choisissez une moto-taxi avec le garde-boue en carton "spécial saison des pluies" ...



Pour mémoire, "soi" signifie "ruelle" et "klong" signifie "canal"!

Télévision

Du français sur la 11

Si vous vous égarez un jour sur les chaînes thaïes, il est possible que vous croisie un animateur pas comme les autres... François Lescahier présente une émission française hebdomadaire sur la chaîne 11. Un pari qui dure depuis plus de sept ans.

Journaliste de formation, il a fait ses classes à FR3 et occupe dans le cadre de son service national ce poste étonnant. "L'émission <<Bienvenue au Club>> est prise en charge par l'équipe pédagogique du Bureau de Coopération Linguistique et Educative et Mme Urai Polkla, inspectrice de français. Je m'occupe en fait de <<Destination France>> où je cherche en

trente minutes à mettre en relation nos deux pays autour d'un thème donné." Le principe est simple et efficace: des rubriques courtes et précises en français sous-titrées en thaï et des éclaircissements de vocabulaire ou d'expressions en fin de reportage. "Le canevas de l'émission n'a pas été modifié depuis que nous avons trouvé ce rythme, explique François. Je m'attache à améliorer le contenu par des tournages sur le terrain quand c'est possible. Il est important à mon sens de mettre en valeur le fait que cette émission est réalisée en Thaïlande. J'aime l'idée des reportages en thaï sous-titrés en français que nous essayons d'intégrer une fois par

mois environ."

Les partenaires locaux de l'aventure semblent apprécier l'effort de conception. Contrairement à d'autres programmes de langue européens, l'émission est intégralement réalisée en Thaïlande et c'est cette étroite collaboration d'ailleurs qui permet de faire face au financement, à la conception et à la diffusion.

Bien sûr on se demande qui peut bien regarder une émission en français le dimanche matin à 6h30! "N'oublions pas que le public est thaï et que ce type d'horaire n'est pas un obstacle majeur, précise François. D'autre part, la rediffusion du lundi après-midi et l'exploitation des cassettes pour les étudiants permettent de toucher un éventail plus large de spectateurs. J'essaie de fidéliser l'audience grâce à des jeux-concours qui nous donnent une idée de l'indice d'écoute; mais c'est surtout par le courrier que je peux déterminer le téléspectateur type." En fait ce sont souvent des gens qui aiment la France

sans pour autant être francophones et qui sont particulièrement intéressés par les sujets technologiques proposés. Et pourtant, il ne suffit pas d'un extrait du journal de 20h pour boucler une émission: "Je suis très attentif aux images sélectionnées et en cela Tatsanai Wongpisethkul, la réalisatrice, est d'un très grand secours. Elle a la sensibilité nécessaire pour débusquer dès le montage ce qui risque de choquer. Après c'est une question d'habitude..."

Une habitude qui tourne au tour de force hebdomadaire quand il s'agit de proposer un clip français sans fille trop dénudée ou une émission "spécial tabac" sans montrer une seule cigarette! Mais la formule fonctionne, appréciée du public. Les reportages de François et Sakchai Ounpreechavanich, le technicien, plaisent tant qu'il serait même question d'investir dans du matériel...

Quand on vous dit qu'il se passe de drôles de choses à la télévision thaïlandaise... M.S.

Trois questions à ...

Gilles Louÿs, directeur du Bureau de Coopération Linguistique et Educative, service culturel de l'ambassade de France.

Pourquoi des émissions en langue française sur une chaîne thaïe?

Ces émissions répondent à une demande du ministère de l'Éducation Nationale thaï. Il s'agit de donner l'occasion d'entendre parler français, d'avoir un support pédagogique et un lien culturel avec la France. Il faut savoir que notre langue est la seconde langue étrangère apprise en Thaïlande (30.000 élèves) et que la chaîne 11 a une vocation éducative qui cadre bien avec nos émissions.

Comment sont conçues ces émissions?

Au niveau de la conception pure, l'émission pédagogique est préparée par Jean-Pierre Rampoux et son équipe du BCLE en collaboration avec Mme Urai Polkla, inspectrice de français détachée par le ministère de l'Éducation Nationale thaï, sur la base d'un feuilleton en français. L'émission plus culturelle est, quant à elle, conçue à partir d'un matériel libre de droits fourni par la France et de reportages locaux réalisés par notre équipe. En ce qui concerne la réalisation, Mme Tatsanai Wongpisethkul est la clé de voûte de ces émissions depuis leur création; et la chaîne 11 met à notre disposition un studio deux fois par mois sans compter le temps d'antenne!

Qui regarde vos émissions?

L'impact de ce type d'action est bien sûr difficilement quantifiable mais nous avons un auditoire assuré avec les universités qui reprennent pour leurs cours certains passages. Nous recevons un courrier régulier et les concours nous permettent de faire une évaluation ponctuelle en se basant sur le taux de réponse. Ce dont nous sommes sûrs, c'est que notre public n'est pas forcément francophone mais surtout francophile comme ce médecin qui a remporté un séjour linguistique d'un mois en France...

*Come to
your senses*



Come to.....

TRATTORIA
Felice

Venez dîner ITALIEN et nous vous offrons
un verre de vin par personne.
Réservations
255-3410/9 ext: 7511/2

Felix Arnoma Swissotel
99 Rajdamri Road, Pathumwan, Bangkok 10330

Portrait

José : Un nouveau ton dans la chanson thaïe



Originaire de la Martinique, une gueule d'éternel gamin à mi-chemin entre Miles Davis et Gilberto Gil, José Massal n'est pas simplement un chanteur en Thaïlande, il compose des chansons... en thaï!

Le Gavroche: La question fatidique à laquelle les expatriés de ton espèce n'échappent pas: "qu'est-ce qui t'a amené ici?"

José: Disons que ce qui m'a amené en Thaïlande n'avait rien à voir avec la musique. Un type qui possédait une chaîne de magasins à Paris m'a demandé de créer une collection de chaussures et d'installer une unité de production en Thaïlande. Malheureusement, un an plus tard, je me retrouvais bientôt pris entre des chinoiseries d'un côté et des gauloiseries de l'autre (rires) et l'affaire tourna court. Fin du 1er acte et retour à la case départ. Ou presque... Car je m'étais trop amouraché du pays et je n'avais nullement envie de rentrer en France.

L.G.: Et nous arrivons tout naturellement à ce qui t'a amené à chanter en Thaïlande...

José: Oui, tout naturellement puisque c'est mon tout premier amour. En France, dans ma jeunesse, j'animais des soirées dans des clubs, je chantais, je dansais, faisais le pitre. Dans les années soixante-dix, j'ai fait partie du Big Bazaar de Michel Fugain. Après ça, je me suis mis à composer et j'ai enregistré deux titres. Mais à cette époque en France, les radios libres n'existaient pas encore et le monopole de la variété passait par la télévision et les radios officielles, Europe 1 et RTL. Une poignée de présentateurs tous-puissants comme Guy Lux ou Maritie et Gilbert Carpentier faisaient main basse sur les artistes de ma génération. Tout ce qui n'était pas dans la lignée de leur sensi-

bilité musicale était sacrifié. Les producteurs de maisons de disques étaient par ailleurs très frileux. On me répondait «mais ça, c'est de la musique étrangère... Vous savez, aux Etats-Unis, ils font déjà des choses comme cela et ils le font très bien, mieux que nous...» J'ai eu de très bonnes opportunités professionnelles en Angleterre, aux States et au Canada mais à vrai dire je n'étais pas franchement à rompre avec mes racines françaises et c'est pourtant ce qu'il aurait fallu faire...

L.G.: Nous ne sommes toujours pas arrivés en Thaïlande...

José: J'y arrive... Donc après l'échec des chaussures, je me suis mis à chanter dans les grands hôtels de Bangkok et aussi les nouvelles boîtes de Jazz - du moins ce que la jeunesse thaïe appelait Jazz - dans le Bangkok d'il y a cinq ans comme le Round Midnight et surtout le Brown Sugar. Et puis à mesure que je maîtrisais la langue thaïe, une nouvelle façon de ressentir les choses... à la thaïlandaise dirais-je, vint se greffer sur mon cœur de français et élargir mon champ de vision. J'ai eu tout naturellement l'envie - mais encore plus que ça la gourmandise - de chanter en thaï et surtout de composer en thaï car c'était la seule manière de pénétrer le marché de la variété thaïlandaise.

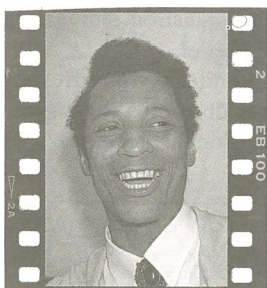
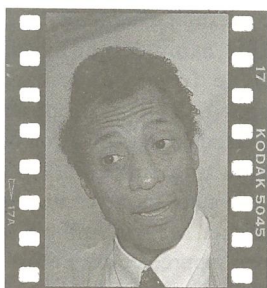
L.G.: Alors là, on imagine sans peine les difficultés que tu rencontres quand on sait combien la maîtrise de la langue thaïe n'est pas évidente pour un Occidental...

José: C'est vrai que je n'ai pas choisi ce qu'il y avait de plus facile. Comme dans toutes les langues, écrire des paroles sur de la musique est un exercice difficile, mais dans une langue tonale comme le thaï, c'est de

l'acrobatie. Une phrase de chanson thaïe, c'est comme si je faisais un saut périlleux, me rattrapais in extremis, faisais une glissade, sautais encore un étage, re-grimpais deux étages d'un coup et enfin re-sautais en tombant sur le nombre de pieds que la phrase demande! Ça, c'est l'aspect purement technique de la composition mais je dois faire face à un problème d'ordre culturel: la culture thaïe et la nôtre ne décrivent pas de la même manière les sentiments et les émotions. Quand j'essaie de faire partager un *feeling*, il faut que je le fasse avec des mots, des images qui soient perceptibles par le public. Si je traduis littéralement, cela ne fonctionne pas la plupart du temps parce qu'ils ont tendance à prendre une image au premier degré. Par exemple, si je dis «tu ne peux pas me résister - mes mots sont magiques - ils t'iront droit au cœur» et bien, cela ne marche pas. Ils vont immédiatement penser: «des mots magiques, Qu'est-ce que c'est? De la sorcellerie ou quoi?». Récemment, en composant une chanson, je parlais d'une femme plantureuse et j'écrivais «elle montrait ses seins comme un ancien combattant montre ses médailles» et bien là, tu sors ça, c'est le calme plat: «Qu'est-ce qu'il dit? Mais quoi? Il se moque des militaires?!!». Ça ne passe pas. En voulant se montrer trop subtil, on risque fort de les heurter. Alors, je dois composer avec une façon de voir à la thaïe mélangée à ma sensibilité de farang pour donner quelque chose de moins terre-à-terre mais capable de susciter une émotion.

L.G.: Tu parles du public thaï; qu'attends-tu de lui? Car j'imaginerai que lui ne t'a pas attendu?

José: Détrompe-toi, le public est de plus en plus ouvert aux influences de tous horizons.



D'ailleurs, le plus souvent, mon auditoire est agréablement surpris par ce que je fais. Non, le véritable rempart, ce sont les producteurs! Eux, ne sont pas encore assez mûrs pour ouvrir leurs portes tous azimuts à des étrangers. Du reste, c'est un phénomène que l'on rencontre partout dans le monde: les maisons de disques sont toujours en retard par rapport au goût du public. Prenons l'exemple d'une maison de production à Bangkok comme Grammy. Et bien, cela leur pose un dilemme de produire un farang. Ils préfèrent acheter ma chanson et la mettre sur les lèvres d'un chanteur beau gosse de Hong Kong par exemple! C'est un peu pour cette raison que j'ai vendu plusieurs chansons thaïes sans les interpréter. Mais je suis têtu et j'ai mis pas mal de titres de côté afin d'enregistrer bientôt mon premier disque en thaï, écrit, chanté et produit par moi sous la tutelle d'une maison de disques car c'est bien là la finalité...

L.G.: Parle-nous un peu de ta musique et de ce que tu penses pouvoir apporter aux Thaïs?

José: Et bien, c'est un melting-

pot d'influences musicales que j'ai absorbées tout au long de ma vie: une bonne dose de musique soul, une touche exotique de biguine-calypso, un zeste de latino et même une petite pincée d'afro ce qui donne quelque chose de profondément différent des lignes mélodiques traditionnelles thaïes. Ça, c'est vraiment ce que je peux leur apporter...

L.G.: Y a-t-il un petit truc pour se faire accepter par le public thaï?

José: Oui, la gentillesse, l'humour, beaucoup d'amour et de l'enthousiasme. Le plus important dans la relation avec le public thaï, c'est l'aspect ludique; il faut jouer avec lui. La démonstration flagrante, c'est lorsque des artistes américains - même très bons comme Hammer ou Janet Jackson - ne parviennent pas à séduire suffisamment le public thaïlandais qui n'est pas sensible à ce type de spectacles trop bien ficelés et manquant de chaleur.

L.G.: Ton identité de "black" est-elle un avantage ou un handicap pour évoluer dans le milieu thaï de la musique?

José: Il faut savoir qu'en Thaïlande dans les milieux artistiques, il commence à naître un certain snobisme de l'étranger comme il existe chez nous depuis longtemps dans des conditions parfois déloyales pour les artistes français. D'un autre côté, je ne correspond pas vraiment au stéréotype du chanteur de variété en Thaïlande style adolescent, mignon, BCBG et surtout blanc de peau. Moi, ce serait plutôt le genre I-san (rires). Je chante d'ailleurs une chanson en thaï qui dit «<ma couleur favorite est le noir>> où je tente de réhabiliter la beauté d'une peau noire dans cette société où le canon esthétique est toujours ramené à la peau blanche. Cette discrimination latente m'attriste beaucoup car elle finit par complexer une bonne partie de la population. Ça, c'était une parenthèse, maintenant si ma couleur de peau donne du crédit à la musique que je fais, il est certain que pour un public occidental, avec ma couleur café au lait et ma musique, c'est du rêve que je véhicule: le soleil, les tropiques... Mais dans la tête des Thaïs, c'est l'inverse qui se passe. Le rêve, c'est le monde occidental, l'Amérique et ce n'est pas un hasard si le rock est resté longtemps la seule influence extérieure en matière de musique moderne...

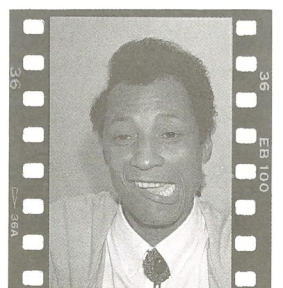
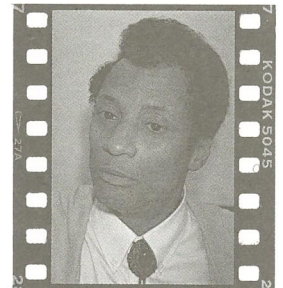
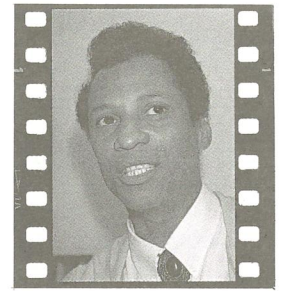
L.G.: Avant de conclure, une petite anecdote peut-être?

José: En ce moment en France, un groupe veut me racheter les droits sur une chanson que j'ai écrite il y a plus de 12 ans. La chanson s'appelle «<Les heures d'afflux>>. Je me demande bien si je ne devrais pas faire une version thaïe...

L.G.: Au fait que penses-tu du phénomène "Karaoké"?

José: Je vais te donner une chance: je vais faire comme si je n'avais pas entendu...

Propos recueillis par
Alan TheLow



CEDAR

Restaurant

Premier Restaurant Libanais en Thaïlande
Fameux pour sa délicieuse cuisine
traditionnelle & authentique

Excellents mezzé, de 5, 10, et 15 variétés, avec Hommos,
Babaghanouch, Falafel, Tabulé ...

Tous les mercredis fabuleux couscous !

Depuis les 25 dernières années nous avons gardé notre
savoir-faire dans une ambiance confortable.

Réservation recommandée
Tél & Fax : 391 44 82

4/1 Sukhumvit 49/9

(Parking disponible)

Ouvert tous les jours

18600 - 23600

Fermé le Lundi

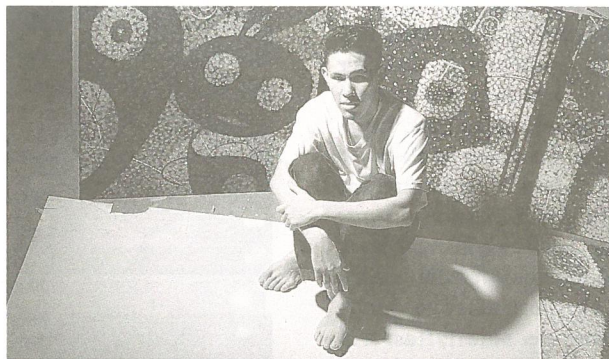
Les rendez-vous de septembre

Rentrée culturelle intense ce mois-ci avec beaucoup de nouvelles expositions dans les galeries de la capitale...

RETOUR DE VAN DUONG THANH À BANGKOK pour une exposition exceptionnelle du 20 au 30 septembre au Central Plaza Hotel, Lardprao. Toujours très bien construites, les expositions de la belle artiste vietnamienne sont de vrais événements dans le petit monde de la peinture de Bangkok. A ne rater sous aucun prétexte ! Pour les inconditionnels, sachez qu'il y a une expo permanente des oeuvres de Van Duong Thanh à Singapour 372 Pasir Panjang rd, 0204 Evendale, Singapour 0511.

Galerie 29: Alliance Française, du 12 au 23 septembre, peinture: "Capital-ist" par Idtipong Kontee, une prise de position intéressante du jeune artiste thaï sur l'évolution de notre société. (Notre Photo)

AUDITORIUM DE L'ALLIANCE FRANÇAISE: le 27



septembre à 19h30, concert lyrique par Mme Michèle Baron, soprano. Prix des places: 200 B pour les non-membres et 150 B pour les membres et les étudiants, à retirer au secrétariat de l'Alliance Française.

NEILSON HAYS LIBRARY, ROTUNDA GALLERY: Une exposition remarquable des colliers de Jaana Madsen et des peintures d'Annie Hausvik "Scandinavian Art with an Eastern Twist", du 14 au 28 septembre. Annie Hausvik est norvégienne et on ressent dans ses toiles l'influence de ses voyages sous les tropiques dont elle rend les couleurs avec une vérité étonnante. Jaana Madsen, quant à elle, est finlandaise et dévoile son travail sur les bijoux pour la cinquième fois déjà à Bangkok. Elle mélange avec assurance l'argent et les pierres semi-précieuses en des colliers uniques et pleins de caractère.

GALERIE KYOKO CHIRATHIVAT: Aquarelles et pastels par Francesco Clemente, du 19 septembre au 23 décembre. Pour cette première exposition dans le sud-est asiatique, l'artiste italien propose 13 tableaux où s'illustre sa maîtrise remarquable du trait et de la couleur. Source centrale de son inspiration, le corps est mis en scène au travers du kaléidoscope génial de l'artiste. Clemente décrit lui-même son travail en terme d'idéogrammes entre langage et images... Il faut parfois un temps d'adaptation pour "comprendre" les images pivotantes des oeuvres de Francesco Clemente, mais les corps qu'il peint sont vraiment de chair et d'émotion, et il s'en dégage comme un sentiment de fascination. (voir photo).



**Le Meilleur Restaurant
Vietnamien de Bangkok**

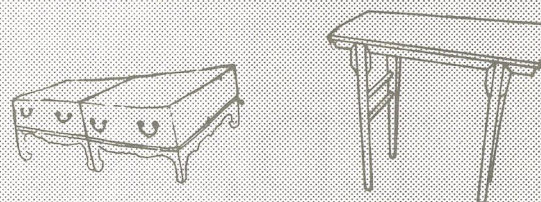


Le Dalat

Ouvert tous les jours
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit
Soi 23
Tél : 258-4192
260-1849

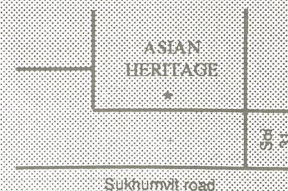
Chaeng Wattana Rd.
Premier Shopping Village
Ven-Dim : 11h00-22h00
Tél : 573 7017
574 1651-4 Ext Le Dalat



ASIAN HERITAGE

Art & Home Decor

245/14 Sukhumvit Soi 31,
Bangkok 10110
Tél: 2599593
Fax: 2605381



Cristal De Boheme

Utility table glass
 Art glass
 Solitary decorative items
 Illuminating glass
 Trophy
 Souvenirs
 Window art glass
 General purpose



Bohemian and Art Glass Co., Ltd

321/2 Sukhumvit 31 Bangkok 10110 Thailand Tel.(662) 261-0380-1 Fax (662) 261-0388
 Svehlova 4 10200 Prague 10 Czech Republic Tel. (422) 752-659 Fax (422) 756-233



ALEXIS de SAINT-LÔ

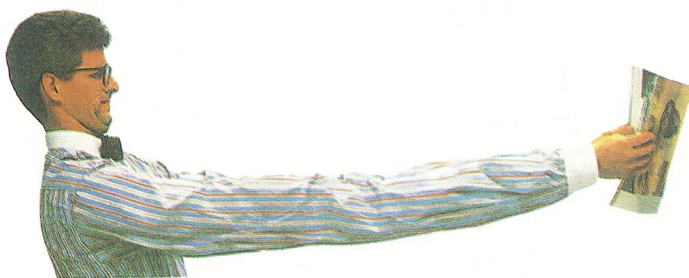
VINS DE BORDEAUX,
SIGNATURE THAILANDAISE...

...A DECOUVRIR ABSOLUMENT !

Pour en savoir plus, contacter Erik Cornetet
par téléphone au 319 1031 (ext.1481) ou par fax au 318 2302.



IMPORTED BY ITALTHAI INDUSTRIAL CO LTD FOOD & BEVERAGE DIVISION
 ITALTHAI HOUSE 2013 NEW PETCHIBURI ROAD BANGKOK 10310
 TEL : 319-1031-40, 319-2021-37 FAX : 318-2654, 318-3027



Varilux Comfort®

verres progressifs

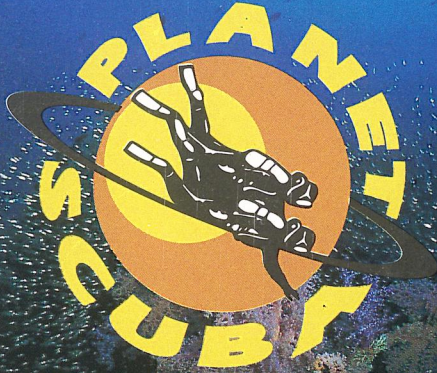
Disponible chez tous les opticiens spécialistes à Bangkok et en province...
 pour tous renseignements, demandez le service d'information ESSILOR Tel : 216 4290/91

50 millions de porteurs de lunettes
 dans le monde ont choisi
 les verres progressifs
 ESSILOR VARILUX®
 pour leur facilité d'adaptation,
 leur confort et leur supériorité
 dans la correction de la presbytie



PADI FIVE STAR IDC CENTER BANGKOK

A "Samui International Diving Schools" Operation



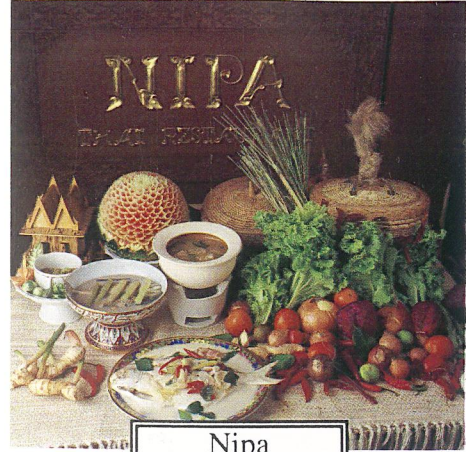
Full range of PADI 5 Star courses in Bangkok
Dive tours arranged anywhere in Thailand



Cours cinq étoiles PADI de débutants à
moniteurs
Plongées organisées partout en Thaïlande
Nous parlons français

HOLIDAY MANSION HOTEL, 53 WIRELESS ROAD, BANGKOK
OPPOSITE BRITISH EMBASSY
TEL : 253-8043, 253-7966 FAX : 253-8043

**Epicez votre vie
Rejoignez nos cours de cuisine thaïe**



Nipa
3^{ème} étage
Landmark Plaza

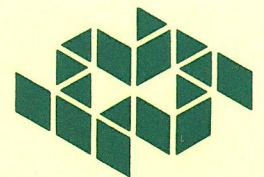
Cinq cours à 4.500 Bahts net ou un
cours à 950 Bahts. Chaque leçon
comprend tous les ingrédients, un
cadeau de cinq épices et sauces, un
tablier souvenir et un repas complet
au restaurant thai Nipa. Un livre de
recettes vous sera offert à partir de
cinq séances. Les cours sont dispensés
en anglais du lundi au vendredi.
Réservation Tél. 254 0404 Ext. 4827


THE LANDMARK
BANGKOK

138 Sukhumvit Road
Bangkok 10110
Tél. : (662) 254 0404
Fax : (662) 253 4259

VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?

CONTACTEZ CHRYSTELE AU 260.4788 - (8 LIGNES)



**LE CHOIX EST VASTE ET
INFORMATISE
(APPARTEMENTS &
MAISONS)**

LE SERVICE EST GRATUIT

APPELEZ NOTRE AGENCE

ManagementAsia

Real Estate Consultancy and Property Management

19th Floor, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana)
Sukhumvit Road, Klongtoey, Bangkok 10110

Tél : 260 - 4788

Gavroche Pratique

Les bonnes adresses... Les numéros et renseignements utiles...

Banques...Pubs...Discothèques...Cinémas...Compagnies aériennes...Boutiques...Hôtels...Restaurants...

AGENCES DE VOYAGES

Excelsior

76/10 soi Langsuan, Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 652-1692/3; Fax: 254-7600.

Asia Voyages

Building one, 11ème étage, 99 Wireless road, Bkk 10330. Tél: 256-7168/9; Fax: 256-7172.

Siam Premier

NOUVELLE ADRESSE

169/31-32 Pradipat rd, Phya-thai, Bkk 10400. Tél: 279-7277; Fax: 271-4022.

Sky Bird

169/31-32 Pradipat rd, Phya-thai, Bkk 10400. Tél: 271-4375, 278-0749; Fax: 271-2941.

AMBASSADES

Ambassade de Birmanie

132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120. Tél: 233 22 37

Ambassade de France

35 soi Rong Phasi Kao, soi 36, Charoen Krung road, Bkk 10500. Tél: 266-8250/56.

Consulat

29 Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 285-6104/7. Ouvert de 8h30 à 12h. L'après midi sur rendez-vous seulement de 13h30 à 15h. Numéros d'urgence (24h/24): 266-8250/56

Ambassade de l'Inde

46 soi Prasammitr, Sukhumvit 23, Bkk 10110. Tél: 258-0300/6; Fax: 258-4627. Off. du Tourisme: 62/5 Thaniya road, 3ème étage, Bkk 10500. Tél: 235-6670; Fax: 236-8411.

Ambassade du Laos

Ramkhamhaeng, soi 39, Bkk 10300. Tél: 539-6667/8.

Ambassade de Singapour

129 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120. Tél: 286 21 11

ANTIQUITÉS, ART, DÉCORATION

Asian Héritage

245/14 Sukhumvit soi 31, Bkk 10110. Tél: 259 95 93 - 260 53 81.

Golden Tortoise Oriental Antiques

182/1 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110. Tél: 391-6886; Fax: 258-5308. De superbes meubles de collection notamment coréens.

Golden Tortoise Décoration
49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk

10110. Tél: 258-9543; Fax: 261-8153. Le lieu est cosy et chaleureux. La boutique accueille parfois des expos, en général c'est très réussi.

River City

23 Trok Rongnamkaeng, Yota rd, sampantawong. Tél: 237-0077/8 ext. 459 ou 461.

Ventes aux enchères d'antiquités le premier samedi du mois.

Thai Tarco

Fabricant de meubles démontables. Sukhumvit soi 49, 100 mètres à droite. Un bon rapport qualité/prix. Tél: 259 29 72

ASSOCIATIONS

Bangkok Accueil

Nicole Billon-Grand: 254-3778, Christiane Guidoni: 259-9704.

Café-rencontre mensuel, activités diverses. Edite le guide "Vivre à Bangkok" très utile quand on arrive... et plus tard.

Bonjour Bangkok

Dominique Bonnefoy: 278-4866, Chantal Bousquet: 259-8492. Sorties, visites, conférences.

ASSURANCES

Vendôme Assurances Public Co, Ltd.

Membre du groupe U.A.P.: 23ème étage, Unit C Lumpini Tower, 1168/7 Rama IV road, Sathorn, Bkk 10120. Tél: 285-6376/82, 285-6385; Fax: 285-6383.

Blue Cross

Pilot Build, 6ème étage. 331 Silom Rd., Bkk 10500. Tél: 235 58 32

BANQUES

American Express

S.P. Building, 388 Phaholyothin rd, Bkk 10 400. Tél: 273 00 44

Visa Credit Card

International Credit Card Div. Thai Farmers Bank, 4ème étage. 400 Phaholyothin Rd. Bkk 10400. Tél: 271 02 34. De 8h30 à 15h30. Traveller's Cheque: Bangkok Investment Building, 4ème étage. 102 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 96 84 du lundi au vendredi de 9h00 à 16h00.

Master Card

Siam Commercial Bank: 1060 Petchburi rd, Bkk 10330. Tél: 256 13 61/2; 8h30 à 16h30 ou 255 15 25 de 7h00 à 24h00.

Thomas Cook

The Bank of Asia Ltd. : 191 South Sathorn rd, Bkk 10120. Tél: 213 26 63-5.

Banque Indosuez

Soi Sarasin, Wireless rd, Bkk 10330. Tél: 251 63 33.



CCF

Mahatun Plaza. 888/87 Ploenchit Rd. Bkk 10330. Tél: 253 68 55.

Crédit Lyonnais

Prapawit Build., 7ème étage. 28/1 Surasak rd, Silom. Tél: 236 47 39/40.

Société Générale

Kian Gwan House 1, 140 Wireless rd. 12ème étage. P.O. Box 2274. Tél: 251 92 69/70.

BIBLIOTHEQUES

Bibliothèque de l'Alliance Française

29 Sathorn Tai rd., Bkk 10120. Tél: 213 2122/3. Membres de l'Alliance uniquement.

Neilson Hays Library

195 Surawongse rd, Bkk 10500. Tél: 233 1731. Le samedi et le dimanche matin, thé et café offerts. La Rotunda Gallery propose régulièrement des expositions.

BOULANGERS PATISSIERS TRAITEURS

Folies

serv. comm. 382 soi Amorn, Nanglinchee road, Bkk 10120. Tél: 286-3553, 678-4100, 678-4236; Fax: 213-2584. Mag. Nanglinchee: 309/3 Nanglinchee road. Tél: 286-9786.

Mag. Pantip: Pantip court 68, soi Attankhanprasisit, Sathorn tai, Bkk 10120. Tél: 285-0169 ext: 5906. Nous sommes fous de Folies!!

Giverny

342 Sukhumvit soi 63, Prakarnong, Bkk 10110. Tél: 391 11 26. Livraison gratuite à domicile de baguettes et croissants (miam miam...).

La Patate

Central Shopping Arcade, 216/54-55, Moo 10, 2nd road, Pattaya. Tél: (038) 720-087 Charcuterie, fromages, traiteur, vins, fruits et légumes....

BOUTIQUES

Choisy

La boutique de prêt -à-porter prend des vacances, mais vous pouvez les joindre au 255-5523 de préférence après le 1er octobre.

Cristal de Bohème

321/2 Sukhumvit 31, Bkk 10110. Tél: 261-0380/1; Fax: 261-0388. Verrerie, décora-

LA GRENOUILLE

Restaurant Français

Tél: 253-9080

Ambiance bistrot,
chef français, vins de
pays, suggestions du
jour...



12h00-14h00 et 18h00-23h00, dimanche dîner seulement
220/4 soi 1 Sukhumvit

tion, et souvenirs en cristal.

Gifts de l'Oriental

Arcade de l'hôtel Oriental.

Tél: 236-0400 ext.3154. Ouvert tous les jours de 9h00 à 20h00. cadeaux et accessoires originaux et de bon goût. Essayez le parfum "l'Oriental"...

Naf-Naf

The collection... Bluebell,

1st floor, Gaysorn Plaza, 999 Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 656-1066.

Manoukian

Unit 16-18, Gaysorn Plaza, 1er étage, 999 Ploenchit road, Bkk 10330. Tél: 656-1066.

Peter Armani

Ambassador Hotel Shopping Arcade. Soi 11, Sukhumvit rd, Bkk 10110. Tél: 254 0444 (ext 1125). Tailleur homme et femme.

Pilotaz

Nouvelle adresse: 1112/36 Sukhumvit road, soi 48, Prakhanong, Bkk 10110. Tél: 391-4474, 392-9798; Fax: 391-4474. Costumes et tailleurs sur mesure et prêt-à-porter.

Shinawatra

Sukhumvit road, soi 23, Bkk 10110. Tél: 258-3529; Fax: 258-4274. Autre magasin à l'angle de Sathorn et Suan Phlu.

CHAMBRES DE COMMERCE

Belu-Thaïe

Nailert Park Hotel, 2 Wireless rd. Bkk 10330. Tél: 316-8578; Fax: 316-8577.

Canado-Thaïe

CP Tower, 19ème étage, Silom rd, Bkk 10500. Tél: 231-0891/2.

Franco-Thaïe

Richmond Office building, 10ème étage, 75/20 Sukhumvit soi 26, Bkk 10110. Tél: 261-8276/7; Fax: 261-8278.

Suisse-Thaïe

35 Wireless rd, Bkk 10330. Tél: 255-1707.

CHOCOLATIERS

Duc de Praslin Belgium

16 Sukhumvit road, soi 49/14, Bkk 10110. Tél: 381-6690/1; Fax: 381-2396. Délicieux chocolats et pâtes de fruits fabriqués en Thaïlande. Livraison à domicile

All Plants International

Importation de bonbons et chocolats naturels et sans colorant. Tél: 203-0816/7; Fax: 203-0815.

CINÉMAS

Films en anglais

Siam (Siam Square)

Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ; 19h15 ; 21h00.

Major 1 et 2. (Mah Boonkrong)

Séances: 12h30 ; 15h00 ; 17h00 ; 19h00 ; 21h00.

Central (Central Plaza Lardprao)

Séances: 12h00 ; 14h00 ; 17h00 ; 19h15 ; 21h15.

Alliance Française (films en

français)

Auditorium, 29 Sathorn Tai.

Tél: 213-2122/3 (voir encadré).

Ciné Rétro

Alliance Française

Septembre

"Cycle Cinéma Comique"

Zazie dans le métro: samedi 2 à 14h00 et mardi 19 à 20h15.

La guerre des boutons: samedi 2 à 16h00, samedi 23 à 14h00 et mardi 26 à 20h15.

La grande lessive: mardi 5 à 18h15.

La vache et le prisonnier: mardi 5 à 20h15, samedi 23 à 16h00 et mardi 26 à 18h15.

Aller France: samedi 8 à 16h00.

Un drôle de paroisien: mardi 12 à 18h15 et samedi 30 à 16h00.

Le Schpountz: mardi 12 à 20h15 et samedi 30 à 14h00.

COIFFEURS

Jack Holt French Beauty salon

Hôtel Siam Intercontinental, 967 Rama I road, Bkk 10330. Tél: 253-0355/7 ext: 7648 ou 7649.

COMPAGNIES AÉRIENNES

Air France

Charnissara tower, 942/51 Rama IV road, Bkk 10500. Tél: 236-9285; Fax: 236-9279.

A.O.M.

Maneeya Center Bldg, 518/5 Ploenchit rd. Tél: 251-1393, 255-6840, 255-9968/9. Attention, A.O.M change de route! renseignez-vous auprès de la compagnie ou de votre agence de voyage.

Swissair

1-7 Silom road, Bangkok 10500. Tél: 233-2930/9; Fax: 236-7417.

Thai Airways International

89 Vibhavadi Rangsit rd., Bangkok 10400. International: 513-0121/9. Domestique: 280-0070/90. Nouveau service "Hotline": 1566 ou 02 1566 en dehors de Bkk: résa, infos, horaires, etc.

CONSEIL FINANCIER

Universal Investissement

20, rue de Richelieu, 75001 Paris. Tél (33) 1 44 55 31 88; Fax: (33) 1 47 03 35 44. Contactez M. Didier Bohm.

DÉMÉNAGEMENTS

Calberson

135 Ardnarong rd, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 240-2814 (10

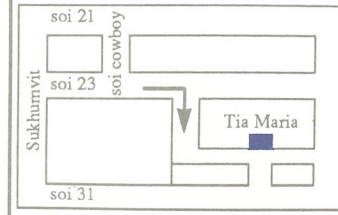


Toutes les spécialités mexicaines;

Enchiladas, Burritos, Tacos, Fajitas et les meilleurs Margaritas de Bangkok

Menu à midi 120 Bahts

Tél. 259 1274, 2588977



lignes); Fax: 249-0350.

Clasquin

Room 53A, 5ème étage, 548 Ploenchit rd, Patumwan, Bkk 10330. Tél: 251-2844, 252-6629, 254-9730; Fax: 255-8370.

Schenker

3683 Rama IV road, Klongtoey, Bkk 10110. Tél: 259-7654, 259-7640/51; Fax: 259-7652.

DISCOTHEQUES

Phoebus (Ratchadapisek rd)

Entrée: 500 bahts. Bouteille: 2.400 bahts (pour 6 personnes). Plus grande discothèque de Thaïlande. Le rendez-vous de la jeunesse dorée bangkokiennne. Concerts live. Musique: principalement rock thaï.

Sharky (Ratchadapisek Rd., hôtel Chaophaya).

Entrée 500 bahts. Bouteille: 2.500 bahts. Pub et discothèque. Musique: variétés internationales. Musique live dans le pub. Rendez-vous des stars et autres célébrités.

Carpenter (Ratchadapisek rd.).

Boîte concert. Rock thaï uniquement. Pas de piste de danse. Bouteille: 1.000 bahts. Sodas en sus.

Spasso (Hôtel Hyatt Erawan).

Entrée gratuite. Boisson: environ 150 bahts. Pub Restaurant (italien). Musique Live (groupe étranger). Clientèle: expat et thaïe.

Zulu (Silom Rd).

Boîte After Hours. Fréquentée à partir de 4h du matin jusqu'à 8 h. Entrée 100 bahts. Boisson: environ 100 bahts.

ÉCOLES

Alliance Française

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120. Tél: 213-2122/3.

Berlitz

Anglais - thaï. Silom Complex, 22ème étage. Tél: 231-3652/5. Times Square Building, 14ème étage, Sukhumvit rd. Tél: 250-0950/2.

Ecole française de Bangkok

29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120. Tél: 287-1599. Maternelle, primaire, collège et lycée.

GALERIES

Galerie Kyoko Chirathivat

52/4 soi Tonson, Lumpini Pathumwan, Bkk 10330. Tél: 254-1260/1; Fax: 254-8784.

Galerie 29

Alliance Française, 29 Sathorn Tai rd, Bkk 10120. Tél: 213-2122/3.

Neilson Hays Library

195 Surawongse rd, Bkk 10500. Tél: 233-1731.

Studio Xang

169/2 soi Mitr-Anand, Nakornchaisri rd, Samsen. Tél: 668-5657. Du mardi au samedi de 11h à 21h.

GLACIER

Carte d'Or

Seacon Square, R-d-C, côté Robinson près de la Thai Farmers Bank. Tél: 721-8564/5

HÔTELS

Arnoma

99, Radjamamri rd, Bkk 10330. Tél: 255-3410; Fax: 255-3456.

Landmark

138, Sukhumvit rd, Bkk 10110. Tél: 254-0404; Fax: 253-4259.

Le Mercure Regency Park

Sukhumvit soi 22, Bkk 10110. Tél: 259-7420; Fax: 258-2862.

Le Meridien President

971, Ploenchit rd, Bkk 10330. Tél: 253-0444; Fax: 253-7565.

Novotel Siam Square

Siam Square soi 6, Bkk 10330. Tél: 255-6888; Fax: 254-9311

Novotel Bangna

14/49 Srinakarin rd, Nongbon, Pravet, Bkk 10260. Tél: 366-0505; Fax: 366-0506.

Novotel Lotus

1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33, Bkk 10110. Tél: 261-0111; Fax: 262-1700.

Pan Pacific

952, Rama IV road, Bkk 10500. Tél: 632-9000; Fax: 632-9001.

Quality Inn

17, soi Ngamdupli, Rama IV road, Bkk 10120. Tél: 287-0111; Fax: 287-3420.

Riverping Palace

385/2 Charoen Prathed rd, Charan, Chiang Mai 50100. Tél: (053) 429-318; Fax: (053) 426-066.

Welkom Inn

Beach road soi 2 et soi 3, Pattaya. Tél: (038) 422-589; Fax: (038) 361-193.

IMMOBILIER

ManagementAsia

Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19, Bkk 10110. Tél: 260-4788; Fax: 260-5220. Contactez Chrystèle qui parle français.

INSTITUT DE BEAUTÉ

Lancôme Institut de Beauté

Central Chidlom, 2ème étage. Tél: 251-3172, 251-9201/3 ext. 2211. Classes de maquillage, soins du visage et du corps.

MUSIQUE

Jam Session

3ème étage, World Trade Centre. Tél: 255-9574. Tous les jours 10h00/20h00. Pour les fans de la dance music.

MUSIC ONE

187 Silom rd. Tél: 213-2225/32. ouvert tous les jours à partir de 11h00. Pour ceux qui sont plutôt portés sur les "imports". Bon rayon de magazines musicaux.

Tower Record

Siam center, 4ème étage. Un choix unique de jazz, classique, world musique ou variétés internationales. De tout pour tous les goûts mais en CD principalement. Tél: 251-5947/8. 10h00/22h00 tous les jours.

NAUTISME

Planet Scuba

Holiday Mansion Hotel, 53 Wireless road, Bangkok 10330. Tél: 253-8043; 253-7966. Fax: 253-8043. Plongée sous-marine, sorties en mer,...

Yannick Le Guillou

259-3543/7 App FA3
Convoyages et plaisance.
Croisières sur-mesure avec skipper professionnel (Royal Yacht Master).

WILL.I

Pêche au gros, promenade, excursions... Contacter Khun Ratana: 757-4540 ou Willems: 01 911 2891.

PARCS DE LOISIRS

Safari World

Minburi district. De 9h00 à 19h00 tous les jours, toute l'année. Parc d'attractions divisé en deux parties: safari et aquarelle. Nombreux shows d'animaux. Tél: 518-1000/19.

Dream world

Km 7 Rangsit Nakornnayok (klong 3). Tél: 533-1946/8; Fax: 533-1899. Pour les jeunes enfants surtout. Divisé en 4 parties: jardin, attractions à thèmes, jeux, manèges, chateau hanté...

Dusit Zoo

De 8h00 à 18h00. Près du Royal Plaza. Entrée 20 bahts. Tél: 281-0021. Principalement animaux tropicaux.

Crocodile Farm

La ferme de crocodiles de Samut Prakarn est censée être la plus grande du monde avec 30.000 crocodiles, des éléphants, des singes, etc... Tous les jours de 8h00 à 18h00. Tél: 284-1873 ou 284-0273.

Snake farm

Au croisement entre Henri Dunant rd et Rama IV. On peut assister au "crachage" du venin à 10h30. Du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30, 70 bahts. Tél: 252-0161/4.

PAROISSES (ET SERVICES RELIGIEUX)

Églises catholiques

Chapelle catholique des Pères des Missions Étrangères

254, Silom rd. Tél: 234-1714. Messes en français tous les jours à 7h30 et 11h00, le dimanche à 7h30 et 10h30.

Holy Redeemer Catholic Church

123/19 soi Ruamrudee. Tél: 253-0305, 253-8411. Messes en anglais: samedi 17h30, dimanche 8h30, 9h45, 11h00, 17h30. Ser-



mons: tous les jours 7h00, 8h00, 17h30.

Mosquées

Haroon Mosque

Charoen Krung rd. Services le vendredi. Kootbah, 12h15, 13h15. Jamat, 13h00.

Darool Aman Mosque

Petchburi rd. Services le vendredi. Kootbah, 12h15, 13h15. Jamat, 13h00.

Synagogue

Jewish Association of Thailand

121/3 Sukhumvit 22. Tél: 258-2195. Service: vendredi 18h30.

Temples protestants

Calvary Baptist Church

88 Sukhumvit soi 2. Tél: 251-8278. Services le dimanche: 10h15, 19h00.

Christ Church

11 Convent rd. Tél: 234-3634. Services le dimanche: 8h00, 10h00, 18h00.

PUBS

Blues-Jazz

25 Sukhumvit soi 53. Tél: 258-7747. Du lundi au samedi 19h00/2h00.

Brown Sugar

231/19-20 soi Sarasin. Tél: 250-0103. Du lundi au vendredi 11h00/1h00, samedi et dimanche 17h00/2h00.

Chili House

114/1-4 Silom soi 4. Tél: 266-9564. Du dimanche au jeudi 11h00/2h00, vendredi et samedi 11h00/4h00.

Cool Tango

23/51 Block F Royal City Avenue. Tél: 203-0724/5. Du mardi au samedi 11h00/2h00, le dimanche 18h00/2h00.

Front Page

14/10 soi Saladaeng 1. Tél: 233-6315. Du lundi au vendredi 10h00/1h00, samedi et dimanche 18h00/1h00.

Hard Rock Café

424/3-6 Siam square soi 11. Tél: 251-0792/4. Tous les jours 11h00/2h00.

Chaud Devant! La Grenouille s'est refait une beauté...

On reconnaît un vrai bistrot à la bonne humeur de son patron bien sûr. Jovial, aux petits soins et connaissant sa cuisine sur le bout des papilles, Jacques vous guidera et vous conseillera. Mais la Grenouille c'est aussi un peu de l'histoire de la gastronomie française à Bangkok, quand, il y a 15 ans, on y mangeait dans des assiettes en bois! Depuis son lifting, notre batracien a renoué avec des allures de bistrot sympa et convivial où les habitués viennent entre amis retrouver la cuisine régionale et familiale du chef Alain et les petits vins de pays dont Jacques a le secret (de 500 à 900 bahts la bouteille). La carte ravira les plus classiques et les suggestions du jour, suivant le marché, vous feront voyager d'un bout à l'autre de la France. De la mousse de poisson à l'aneth aux pruneaux au vin rouge en passant par le poulet bourguignon ou les paupiettes de porc farcies aux épinards, on retrouve les saveurs du terroir et les portions généreuses des bistrots de quartier. A la fin du repas, vous vous laisserez peut-être tenter par un digestif: le choix est impressionnant et c'est servi, comme le reste, "avé l'accent"!

La Grenouille
220/4, Soi 1 Sukhumvit.
Tél: 253-9080.

De midi à 14h00 et de 18h00 à 23h00, le dimanche, dîner seulement.

Orangery

Cuisine continentale et thaïlandaise, ambiance chaleureuse, sélection de vins, parking gratuit.

Happy hours tous les jours de 17h00 à 19h00

(Prix spéciaux)

En juillet, 10 % de réduction sur présentation du

Gavroche

48/11 soi Ruamrudee, Ploenchit Road Tel : 256-6941

Hemingway

159/5-8 Sukhumvit soi 55.
Tél: 392-3599. Tous les jours
18h00/1h00.

Imageries by the glass

2 Sukhumvit soi 24.
Tél: 259-2878. Tous les jours
18h30/1h00

Léo Grotto

CTI building, 1er étage, Sukhumvit
55. Tél: 332-9589/96. Du lundi
au jeudi 18h00/2h00, vendredi et
samedi 18h00/3h00, dimanche
18h00/2h00.

Round Midnight

106/12 soi Lang Suan, Ploenchit
rd. Tél: 251-0652. Du lundi au
jeudi 19h00/2h30, vendredi et
samedi 19h00/4h00.

Saxophone

3/8 Victory Monument, Phayathai
rd. Tél: 246-5472. Tous les jours
19h30/5h00.

Tapas

114/17 Silom soi 4.
Tél: 234-4737. Tous les jours
20h00/3h00.

Taurus

Tout près du Four Wings Hotel,
Sukhumvit soi 26. Tél: 261-3991.
Tous les jours 18h30/2h00.

RESTAURANTS

Restaurants français

Ami Pierrot (Mon)

220/3 Beach road, south Pat-
taya, Pattaya. Tél: (038) 429 792;
Fax: (038) 710 233;
Mobile: 01 944 2080.

Giverny

342, Sukhumvit soi 63, Bkk
10110. Tél: 391-1126.

La Grenouille

220/4, soi 1 Sukhumvit, Bkk
10110. Tél: 253-9080. La gre-
nouille a réouvert: elle vous attend
pimpante et toute rénovée.

Le Banyan

59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110.
Tél: 253-5556; Fax: 253-4560.

Le Bistrot

20/17-19 Ruamrudee Village, soi
Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330.
Tél: 251-2523, 252-9651.

Le Café de Paris

377/9 Plaza building, ground
floor, Patpong II, Silom, Bkk
10500. Tél: 237-2776/7.



*A partir du 17 octobre, le Chistera Café du Novotel Siam Square
vous entraîne en Italie. Une excellente occasion de retrouver les
saveurs gourmandes et les vins fins de la vraie cuisine italienne et
peut-être de gagner la moto Cosa!*

Le Dom Pérignon

93/3 soi Langsuan, Bkk 10330.
Tél: 251-3058.

Le Kaiku

132/194-195 M.8 Maptaput
New City, Rayong. Tél: (038) 607-
575, 01-407 1018,
01-499 7779.

Le Métropolitain

Gaysorn Plaza, 3ème étage, 999
Ploenchit road, Bkk 10330.
Tél: 656-1102; Fax: 656-1103.

Le Moulin de Sommai

39, Sukhumvit rd, soi 22,
Washington Square, Bkk 10110.
Tél: 259-6257.

L'Hexagone

N°4 soi Thonglor 25, Sukhumvit
55, Bkk 10110. Tél: 381-2187.

L'Hippo

Welkom Inn, beach rd, soi 2 et 3,
Pattaya. Tél: (038) 422 589;
Fax: (038) 361 193.

Little France

76/5 Rajbamrung rd, Nernpra
Muang Rayong.
Tél: (038) 613-120.

Lyon

33/2 Corner of soi Ruamrudee 2,
Ploenchit, Bkk 10330. Tél: 251-
7816, 253-8141;
Fax: 251-7816.

Ma Maison

Hôtel-restaurant, soi 13 pattaya

beach, Pattaya. Tél: (038) 429-
318; Fax: (038) 426-066. L'ac-
cueil est chaleureux et les
chambres confortables. On aime
l'ambiance "canebière" et le plateau
de fruits de mer!

San Antonio

Soi 5 Mooban Pimorn Thanee,
Khon Khaen 40000.
Tél et Fax: (043) 225-154.

Restaurants internationaux

Dux Bar-Grill

72/2 soi Langsuan 5, Bkk
10330. Tél: 252-5646.

Helen's

50 Sukhumvit soi 53, Bkk 10110.
Tél: 258-7703; Fax: 258-7703.

International Beer House

Sukhumvit soi 23, Bkk 10330. Tél:
259-1036.

Le Cédar

4/1 Sukhumvit 49/9, Bkk
10110. Tél: 391-4482.

Le Stanley

20/20-21 Ruamrudee Village, soi
Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330.
Tél: 250-1613/4; Fax: 251-0236.
Bar et restaurant.

Orangery

48/11 soi Ruamrudee, Ploenchit
rd, Bkk 10330. Tél: 253-6941.
Ambiance décontractée. 17h00-

19h00 "Snack menu", 18h30-
21h30 à la carte et suggestions
du patron, 21h30-minuit en
musique...

Wit's Oyster Bar

Ruamrudee Village, N°20/10-11,
Bkk 10330. Tél: 251-9455.

Restaurants Italiens

Trattoria Da Roberto

Patpong II, Bkk 10500.
Tél: 233-6851, 234-5987.

Vito's Ristorante

20/2-3 Ruamrudee Village,
Bkk 10330. Tél: 252-7616;
Fax: 252-1820.

Vito's Spaggheteria

Gaysorn Plaza, Bkk 10330.
Tél: 656-1004.

Restaurant thaïlandais

Chili House

Patpong carpark 2/F, Silom soi 4,
Bkk 10500. Tél: 266-9584.

Thang Long

82/5 Soi Lang Suan, Ploenchit,
Bkk 10330. Tél: 251-3504.

Restaurant Vietnamien

Le Dalat

Sukhumvit soi 23, Bkk 10110. Tél:
260-1849, 258-4192.
Chaeng Wattana, Tél: 573-7017.

SANTÉ

Dentistes

Siam Dentist

Siam Center, 4ème étage.
Tél: 252 21 36. Sur rendez-vous.
Assez cher mais bon travail.

Dental Hospital

88/88 Sukhumvit soi 49. Tél:
260 50 00/15. Très cher.

Patra Medical & Dental Center

Sathorn Thani Building. Sathorn
Nua rd. Rez de chaussé. Docteur
Pitak. Tél: 234 89 15/16

Hôpitaux

Bangkok Adventist Mission Hospital

430 Phitsanuloke rd.
Tél: 281-1422.

Bangkok General Hospital

Soi Soonvijai, soi 47, New Petchbu-
ri rd. Tél: 318-0066;
Fax: 318-1546.

Les Meilleurs Restaurants Classiques Italiens & Anglais du Siam



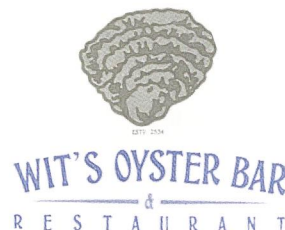
RUAMRUDEE VILLAGE

N° 20/2-3
Tél : 252 76 16



BANGKOK 10330
Fax : 252 18 20

N° 20/10-11
Tél : 251 94 55



**Le Premier et le Seul
Bar à Huitres
De Bangkok !**

Bangkok Nursing Home
9 convent rd, North Sathorn rd.
Tél: 233-2610/9.

Bumrungrad Hospital
33 soi 3, Sukhumvit rd.
Tél: 253-0251/60.

Phya Thai II
943 Phaholyothin rd.
Tél: 245-2620/1.

Piyavate Hospital
998 Rama IX rd.
Tél: 641-4400/99.

Saint Louis Hospital
215 Sathorn tai. Tél: 212-0033.

Samitivej Hospital
133 soi 49 Sukhumvit.
Tél: 392-0011.

Vibhavadi General Hospital
51/3 Ngarmwongwan rd.
Tél: 561-1258; Fax: 561-1466.

SERVICES

Courrier International

DHL Worldwide
22ème étage, Grand Amarin
Tower, New Petchburi rd.
Tél: 207-0600.

Federal Express
8ème étage, Green Tower, Rama
IV rd. Tél: 367-3222.

OCS Express Co. Ltd
RdeC Sawai Brown Bldg, 22
Sukhumvit soi 1. Tél: 255-9957.

**TNT Express Worldwide
Thailand**
599 Chong Non Sri rd.
Tél: 249-0242.

Eau
Tél: 125

Electricité
Tél: 22 61 60 ext: 201

Poste
General Post Office. Tél: 233-
1050/80. Charoen Krung rd.
Ouvert 24h/24.

Téléphone

Renseignements: Bangkok 13,
province 183.

Dérangements: 17 + trois pre-
miers chiffres du numéro en
panne.

International: 100

SPORTS

Arts Martiaux

**Aikido Association of Thai-
land**
79 soi Akkapat, Sukhumvit soi 49.
Tél: 391-1707.

Judo Association of Thailand
509/56 Charoensanitwongse rd,
Bangplad. Tél: 424-5422.

**Karate Association of Thai-
land**
999 Samsen rd, Bangklageu. Tél:
241-1361/9.

**Taekwondo Association of
Thailand**
Khrom Tamruad, bldg 1, 3ème
étage, Rama 1 rd. Tél: 251-8686.

Badminton

Nares Badminton Courts
Nares rd. Tél: 235-7574. 15
courts. Du lundi au samedi 8h00 -
minuit, le dimanche 9h00/22h00.

**Prachacheun Badminton
Courts**
333 Prachacheun rd, Bangsue.
Tél: 585-8804/5. 12 courts. Du
lundi au vendredi 17h30/22h30,
samedi 8h00 /22h30, dimanche
8h00/20h00.

**Suan Sangob Badminton
Court**
237 soi Siri Somdejprachao, Tak-
sin rd. Tél: 438-4755. 12 courts.
Du lundi au samedi 7h00/minuit,
dimanche 7h00/21h00.

**Yen Akart Badminton
Courts**
119/6 soi 2, Yen Akart. Tél: 249-
6936. 7 courts. Du lundi au same-
di 8h00/23h00, dimanche
8h00/ 21h00.

Bowling

PS Bowl, Mall 4
1911 Rhamkhamhaeng rd. Tél:
318-1009. 28 pistes. Du lundi au
jeudi 10h00/1h00, du vendredi
au dimanche 10h00/2h00.

Sukhumvit Bowl
2 Sukhumvit rd, soi 63 (Ekamai).
Tél: 392-1204. 40 pistes. Tous
les jours 10h00/17h00.

35 Bowling
695 Charansanitwong rd, Bangkok
Noi. Tél: 424-2680. Tous les jours

11h00/2h00. 20 pistes.

EQUITATION

Bangkok Equestrian Center
20/1 Moo 2 soi Chadsantathan,
Sukhumvit 103, Gokmai district,
Pravate, Bkk 10260. Tél: 328-
0273/4; Fax: 328-0274.

FITNESS

The Bangkok Gym
Grand Delta Pacific Hotel, 259
Sukhumvit soi 19. Tél: 255-2440,
651-1147. Tous les jours de
6h00 à 22h00.

Biofit Health Centre
104/7 soi Nailert, Ploenchit rd.
Tél: 251-4474, 252-8635, 253-
3330. Du lundi au vendredi
12h00/Minuit, samedi et
dimanche 10h00/22h00.

Football

Les Gaulois
Sylvain Bredin: 537-8187;
253-4220
Yvan : Moulin de Sommaï
Tél: 259-6257.

Golf

(Driving Ranges)

Aree Golf and Tennis
Sukhumvit soi 26. Tél: 259-
8425/7. Du mardi au dimanche
6h00/22h00, le lundi 9h00/
22h00.

Krungthong Golf
7 soi Soonvijai 1, New Petchburi.
Tél: 318-1651. Tous les jours
6h00/23h00.

Tung Mahamek
Au bout du soi Ngam Duplee,
Sathorn rd. Tél: 287-0355.

(Parcours)

Royal Thai Navy Golf Club
4355 Sukhumvit rd. Tél: 393-
1637, 393-1652. Green fee du
lundi au vendredi 200 Bahts, week-
ends et jours fériés 300 Bahts.
Caddy fee 120 bahts.

Royal Dusit Golf Club
Royal Turf Club, Pitsanulok rd. Tél:
281-1330/1. Green fee du lundi
au vendredi 320 Bahts, week-ends
et jours fériés 530 Bahts. Caddy
fee 80 Bahts pour 9 trous.

Piscines

Barracuda Club
Soi Pipat, Silom. Tél: 237-5090.
Tous les jours de 8h00 à 21h30.

**Department of Physical Edu-
cation**
Près de Mah Boon Krong sur
Rama 1. Tél: 215-1535/6.
15h00/16h00 fermé le lundi.

Queen Sirikit Park Pool
Sukhumvit rd entre les sois 22 et
24. Du lundi au vendredi
10h30/15h00, le samedi
10h00/17h00.

Rugby

Les Corsaires
Jean-Louis Graindorge
Tél: 381-6690/1

Tennis

Amorn and sons
8 soi Amorn 3 sukhumvit 39.

OU TROUVER LE GAVROCHE?

Ambassade de France; Alliances
Françaises (Sathorn, Ramkham-
haeng, Chiang-Maï, Chiang-Raï,
Phuket); Consulat; Chambre Franco-
Thaïe;

RESTAURANTS: Le moulin de Som-
maï, Le Banyan, Le Bordeaux,
Givemy, Le Stanley, Le Bistro, Le
Métropolitain, Le M.T.K, Le Dux,
La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat,
La Banane, Wit's Oyster, La Cigale,
Wine Bridge, Vito's, International
Beer House, Helen's, L'Hexagone,
La Crêpe, Le Dom Pérignon, Le
French Kiss, Privilege bar, Le
Thang Long, Lyon, Melody Kit-
chen, Neil's Tavern, Tia Maria,
Orangery;

LES HOTELS: Pan Pacific, Oriental,
Evergreen Laurel, Mercure Regency
Park, Hilton, Meridien President,
Siam Intercontinental, Quality Pin-
nacle, Novotel Bangna, Arnoma
Swissotel, Novotel Siam Square,
Landmark, Novotel Lotus, Amba-
sador hotel;

LES AGENCES DE VOYAGES: Air
France, Excelsior Travel, Waves tra-
vel, JP Travel, Swissair, Travex,
Nouvelles Frontières, Siam 1er Tra-
vel, Exotissimo, Asia Voyages;

LES BOUTIQUES: Pilotaz, Yves
Joaillier, Golden Tortoise, Choisy,
Guerlain, Jack Holt, Bluebell, VDO
France;

MAIS AUSSI: Total, Alcatel,
Bouygues, Mérieux, Les Banques,
Peugeot, RFI, Folies, Merlin-Gérin,
Danone, Renault, Accord Pacific,
Vendôme Assurances, Thomson,
Matcom, Citroën, Calberson,
Ambassade de Suisse, Ambassade
de Belgique, Poste d'Expansion
Economique, Ecole Française,
Bureau de liaison ISCID;

PATTAYA: VDO France, Delices
France, Ma Maison, Welkom Inn,
Mon Ami Pierrot, Représentation
Consulaire, La Taverna, Dusit Thani
Hotel, Novalodge, Cosybeach,
Mountain Hotel, Royal Cliff, Le
Kaiku, Little France (Rayong);

**Distributeur exclusif pour le Nord
de la Thaïlande:**

Five Stars Business Service Co.,
Ltd, 201/7 Sridonchai Rd, 50100
Chiang Mai. Tél: (053) 279 670/1;
Fax: (053) 279 672.

INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



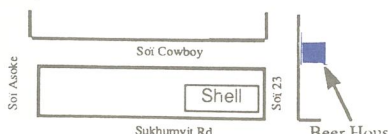
Très beau jardin tropical
+ salle A/C

Le Rendez-vous des Francophones !!!

Tous les vendredis: cochon à la broche

Tous les samedis: jambon fumé en croûte

Beer - House
Sukhumvit Soi 23
Tél. 259 10 36
(parking)



URGENCES

Pompiers 199

Police 191 ou 123

Tourist Police 1699

Personnes disparues

292-3892

Ambassade 24h/24

266-8250/6

Immigration

Department

287-1774, 287-3101/10

Centre anti-poison

252-3139 (Chula hosp.)

252-8181/9 (Chulaphon Bldg)

Centre anti-rabique

252-0161

Tél: 492-8442. 2 courts. Tous les jours 7h00/22h30. Squash et badminton aussi disponibles.

Asoke Sports Club

302/81 Mooban Tawaamit, Asoke Din Daeng. Tél: 246-2260. 3 courts. Tous les jours de 7h00 à 18h00.

Central Tennis Court Co.

13/1 soi Attakamprasit, Sathorn Tai. Tél: 213-1909. Du lundi au vendredi 7h00/22h00, samedi et dimanche 11h00/21h00. 5 courts.

TOURISME

Tourism Authority of Thailand

Bangkok: 280-1305, 282-4175/9, 226-0060
Chiang Mai: 235-334, 252-812
Hat Yai: 243-747, 245-986
Pattaya: 428-750, 429-113
Phuket: 211-036, 212-213.

TRANSPORTS

Aéroports

International Don Muang

Tél: 535-1111, 535-2081/2
Départs: 535-125; Arrivées: 535-1301; Charters: 535-2272.

Lignes intérieures

Tél: 535-1253, 535-2081.

Bateaux

Ayutthaya Princess

Embarcadère de l'Oriental. Tél: 236-0400/9. Tous les jours départ pour Ayutthaya à 8h00 et retour 17h30. Prix 1.300 Bahts. Déjeuner inclus.

Chao Phraya Express Boat

22 Maharat rd, Pranakorn. Tél: 222-5339. Le dimanche, promenades jusqu'à Bang pa-In.

Croisière Mekhala

2 jours -1 nuit: Bkk-Ayutthaya ou affrètement dîner-croisière idéal pour une réception de 20 à 30 personnes. Asia Voyages, Tél: 256-7168/9.

Wan - Fah

Dîner-croisière sur la Chao Phraya. Chao Phraya chartered, 671/3 Char-Ran, Sanitwong, Bkk 10700. Tél: 433-5453, 424-6218.

Bus air conditionné

Terminal Est

Tél: 391-8097, 391-2504

Terminal nord et nord-est

Tél: 272-5761/5, 272-02 94/96/97/99.

Terminal sud

Tél: 435-1199, 434-7192.

Gare de Hua Lamphong

informations: 223-0341/8

Hélicoptères

Aéroport/Shangri-la ou Bangkok/Pattaya.

Shangri-la hotel: 236-7777

Si-Chang Flying Service: 254-3380/4.

Limousines de l'aéroport

Tél: 535-2801.

Location de voitures

Avis

Siège et réservations:

Tél: 255-5300/4

Dollar car rent

Tél: 233-0848, 233-9940, 233-0855.

Hertz

Sukhumvit 71 Tél: 391-0461

VÉTÉRINAIRES

Vet Clinic 20

Sukhumvit soi 77. Tél: 322-4400. Du lundi au samedi 8h00/12h00 et 13h30/16h00.

Veterinary Clinic

4/3 Sukhumvit soi 26. Tél: 258 67 51. De 9h00 à 20h00, Tous les jours.

Vet Sukhumvit 49

Sukhumvit soi 49. Tél: 392 43 60 ou 392 02 91. Du lundi au samedi 9h00/19h00.

VIDÉO CLUB

Vidéo France

21/17 Sukhumvit soi 4, Bangkok 10110. Tél: 255-5703; Fax: 254-7683. Du choix, des nouveautés tous les mois et des conseils judicieux et éclairés.

**Pour contacter
Le Gavroche
Rédaction, Marketing
Tél: 253-3929
Fax: 254-6105**

**Abonnements, petites
annonces par courrier au
journal: 27/20 Soi Nailert,
Wireless rd, Bkk 10330 ou
par Fax avant le 25 du
mois.**



Les fruits de mer sont notre spécialité,
La musique notre passion.
Venez dîner avec Franco, le pianiste, à 18 heures
Et dansez sur les tubes du top 40.

Ambiance jeune

Déjeuner et dîner, ouvert jusqu'à 2h00 du matin

CHILLI HOUSE

MUSIQUE, BAR ET RESTAURANT

Patpong carpark 2/F près de Bobby's Arms
ou Silom Soi 4. Tél: 266 9564

Le Chef Luca
vous prépare
la vraie cuisine
italienne à ...



Trattoria Da ROBERTO

RESTAURANT ITALIEN

Ouvert depuis 1979

Patpong II, Bangkok

Tél: 233-6851, 234-5987

CAFÉ DE PARIS

*Bistrot sympathique,
Le rendez-vous
des habitués,
Cuisine traditionnelle.*



377/9 Plaza Building,
ground floor, Patpong 2, Silom,
Bangkok 10500
Tél: 237-2776/7



P'TITES ANNONCES

AUTOS

A vendre: Renault 19 GTX (Chamade), importée 1993 (1800 cc), automatique, révisée régulièrement, vitres électriques avant, central lock, intérieur tissu, très bon état, radio K7 Sony et hauts parleurs Infinity et Quart, climatisée, 41.000 km. Disponible im-médiatement. 230.000 bahts à débattre. Contactez J.F. Leduc au 272-6388 (dom.) ou 288-1151, 288-1153 (7h30/15h00).

A vendre: VOLVO 940 GL 1993 14.000 km. Automatique, intérieur cuir, argent métallisé, hifi avec chargeur automatique de CD. Comme neuve: 920.000 bahts. Appelez le 287-3921.

A vendre: HONDA Civic 1,6 GL avec options, bleue métallique, environ 36.000 km, année 1991. Un seul propriétaire, prix: 290.000 bahts. Contactez M. Chevallier Tél bureau: 285-6104/7 Tél maison: 249-3891.

A vendre cause départ: PEUGEOT 405 SRI 2L, parfait état, août 93, Autoradio quadriphonie, 24.000 km, bleu prussien. Prix: 485.000 bahts. Tél: 651-4581.

IMMOBILIER

A louer: près de l'aéroport, "Garden Home Village", résidence très bon standing, centre commercial, restaurants, tennis, piscine etc. Au milieu d'un jardin de 1.200m2 au bord de l'eau, belle maison moderne 260m2 entièrement climatisée, 3/4 chambres, 3 SdB, cuisine équipée, maid quarter...

Tarifs des petites annonces

Standard une couleur: une parution: 100 bahts
six parutions: 500 bahts

Standard bleu et noir: une parution: 200 bahts
six parutions: 1.000 bahts

Pour les formats spéciaux, nous consulter.

Le Gavroche "P'tites annonces"

Tél: 253-3929; Fax: 254-6105.

Les règlements se font par chèque ou par virement bancaire. En cas de règlement en espèces, nous consulter.

68.000 bahts par mois. Contactez Marc au 01 483-0389 ou 941-1126.

A louer: appartement 2 pièces de luxe dans Condotel situé à Jomtien, Pattaya. Libre de suite, 25.000bahts par mois. Tél: 203-0816/7 ou 01 484-1008.

* **Paradis caché**, villa thaïe, meublée, 3 Chbres, 2 SdB, 200m2, calme, Suk. 24, piscine à proximité. 70.000B/m (voir encart).

* **Mansion jumelée**, meublée, 2 Chbres, 1 SdB, petit jardin, Sathorn, Ngam Dupli. 45.000B/m.


* **Condo au bord de la Chao Praya**, vue panoramique, 3 Chbres, 4 SdB, meublé, 250m2, piscine. 50.000B/m. Contactez Management Asia au 260-4788.

A vendre ou à louer à Rayong, Rayong Garden Home, maison Achat: 3 millions bahts; location: 35.000 bahts par mois. S'adresser au journal.

DIVERS

Société hôtelière cède 100% de ses parts. Affaire comprenant bar, restaurant, piscine et hôtel tout confort. Clientèle existante et suivie. S'adresser au journal.

A vendre: Boîtier 24x36 Nikon F 801 S, impeccable. 15.000 bahts. Contactez Stéphane au 249-6731 ou au journal.



IT'S MONTIEN TIME AGAIN!

THE MONTIEN HOTEL
BANGKOK

54 Surawongse Road, Bangkok 10500. Phone 233-7060.

The Montien Buffet
at Monti Brasserie.

Have another, and another, and another. Yummy.

Monday - Friday, noon-2:30 p.m.

Sunday Brunch, 11:30 a.m.-2:30 p.m.

For reservations call 233-7060.

Restaurant à vendre: très bonne situation, tout équipé. Contactez le journal.

A vendre transcuteur pal/secam, secam/pal 5.000 bahts. S'adresser au journal.

MOTOS

A vendre: Suzuki 250 cc année 91 RH enduro. Bon état général, pneu avant neuf, piston neuf, boîte neuve. Prix: 28.000 bahts. Contactez Francis au 391-1126.

A vendre: HONDA 400 NV Chopper, bon état général, dispo. immédiatement. Prix: 40.000 bahts. Cyril Legrand: Tél: 332-6060,70,80 ext 583 Dom.: 258-8139.

OFFRES D'EMPLOI

Recherche secrétaire thaïe parlant français et anglais. Bon salaire. Contactez MBA Trading Co. Ltd au 258-3529, 258-9746 ou faxer CV au 258-4274 à l'attention de M. Philippe.

A plein temps ou au pair: famille franco-britannique cherche jeune fille française ou francophone pour s'occuper de 2 bambins (2 et 4 ans), de préférence sportive, non fumeur, ayant expérience de la Thaïlande et pouvant voyager. Contactez le 253-0191 ext.224 (Frances) ou le 253-3174 (Hugo, domicile).

ABONNEZ-VOUS au GAVROCHE

Pour recevoir la gazette à domicile....

Renvoyez ce coupon avec votre règlement par chèque à l'ordre de Ph&Ph Co., Ltd.

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

Tél: _____

THAILANDE : 6 mois 460 B 1 an 790 B FRANCE : 6 mois 45 US \$ 1 an 78 US \$

Pour tout règlement en espèces ou par virement bancaire, veuillez contacter le service des abonnements au 253 39 29.

Le Gavroche. 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Kwaeng Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330, Thaïlande

Ka ... Hi! Hi!...
 Khun Somsak, vos
 paroles sont si sucrées
 ... Hi! Hi!...
 Oh! Vous me
 faites rougir...



Ka ... Oooh...
 Hi! Hi! ... Oh,
 Khun Somsak,
 vous êtes un
 vilain flatteur...
 Hi! Hi!...



DES APPELS POUR
 MOI CE MATIN,
 MISS NOI ???



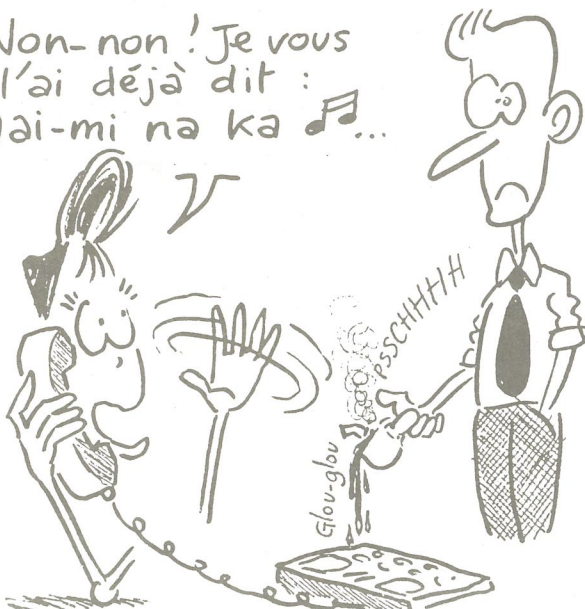
Mai-mi...

NON PARCE QUE
 J'ATTENDS UN COUP
 DE FIL TRÈS
 IMPORTANT
 DE FRANCE !!!



Oh! Oh!
 Humeur
 cassée...

Non-non! Je vous
 l'ai déjà dit :
 Mai-mi na ka



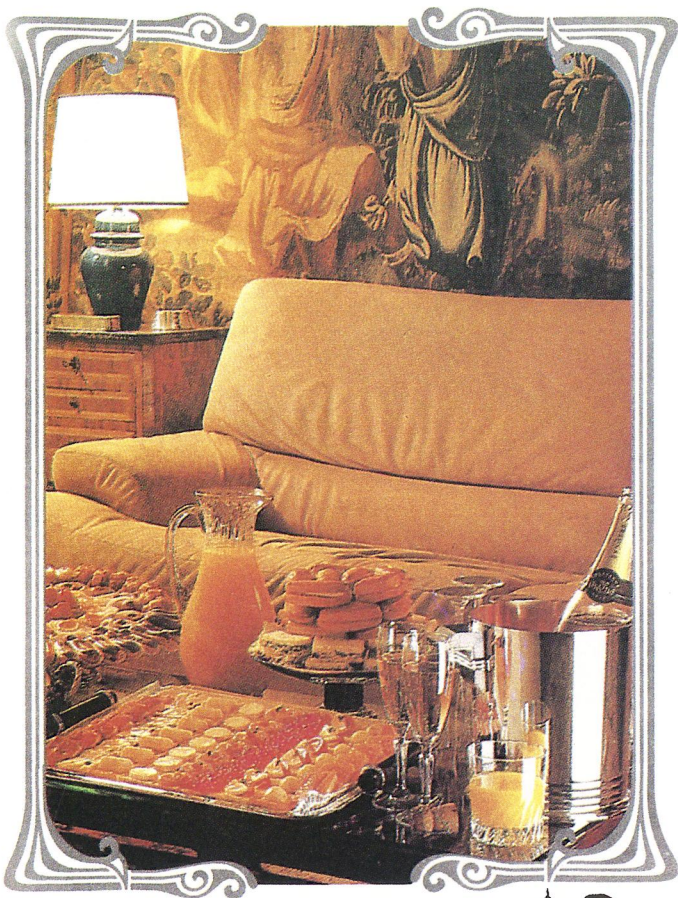
Glou-glou

PSSCHHHH

Allo, oui? Désolée:
 c'est mon Boss...
 Il est toujours jaloux
 de moi car il n'y a
 jamais de coups de
 téléphone pour lui...



GRRR!



FOLIES... Votre meilleur ami
pour un besoin de traiteur.



286-3553, 286-9786,
678-4100, 678-4236



La bonne note du week-end: Le Brunch en Musique du dimanche.

Les week-ends se doivent d'être amusants, mais décider quoi faire n'est pas toujours facile. Alors voici notre suggestion: le Brunch en Musique du dimanche à l'Hibiscus Sea Grill. Dans le restaurant à la vue imprenable sur Bangkok, vous pourrez profiter d'un vaste choix de mets délicats. Nous vous proposons fruits de mer frais, poissons, huîtres, homards, langoustes et crabes, mais aussi sashimi et dim sum. Spécialité de volailles, de pâtes préparées à la perfection et notre superbe choix de viandes pour les amateurs. Et pour finir un grand repas, faites votre choix parmi l'éventail de nos délicieux desserts. Le tout préparé par notre équipe de chefs. Faites du brunch en musique du dimanche la bonne note du week-end de votre famille, avec Melle Wang Ton Juan pour vous distraire. Tous les dimanches, de 11h00 à 15h00.



Adultes: 400 B ++, enfants jusqu'à 11 ans:
200 B++.

Parking gratuit.


THE LANDMARK
BANGKOK

138 Sukhumvit Road
Bangkok 10110
Tél. : (662) 254 0404
Fax : (662) 253 4259

Autres hôtels Landmark : *the Landmark* LONDON; *The Royal Lancaster* London



Calberson Demenagements



*Savoir emballer
est déjà l'enfance
de l'Art.*

- BANGKOK - CHIANG MAI - HAT YAI - KHORAT - PHUKET
- PHITSANULOK -

Calberson Thailand Ltd.

135 Ardnarong road, Klongtoey, BKK 10110

Contactez MM. Alem, Biron ou Quentier

Tél: 240-2814; Fax: 249-0350

Bureau de Chiang Mai

Tel : 053 -308 121, 308 128; Fax: 053-260 685



One Sukhumvit



"LE LIEU DE VOTRE EVENEMENT"

LE SPECIALISTE DES SEMINAIRES.
EQUIPEMENT AUDIO VISUEL DE POINTE.
ASSISTANCE A L'ORGANISATION.
REPAS D'AFFAIRES AU RESTAURANT CHINOIS
"XING FU" EN SALON PRIVE
BUFFET TOUS LES MIDIS AU COCO'S CAFE.

1 Soi Daeng Udom Sukhumvit 33 Rd., Bangkok 10110, Thailand Tel : 662 2610111 Fax : 662 2621700

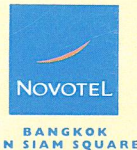


L'ANNEXE DU NOVOTEL LOTUS (4MN A PIED)
LE MEILLEUR RAPPORT QUALITE/PRIX
AMBIANCE CONVIVIALE
PRIX SPECIAUX POUR LONG SEJOURS
LOCATION DE BUREAUX EQUIPES

12/3 Sukhumvit 22, Soi Sainamthip, Bangkok 10110, Thailand
Tel : 662 2597420 Fax : 662 258 2862

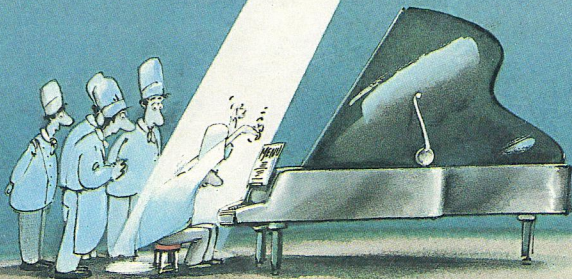


- 45 MINUTES FROM AIRPORT
- IMMEDIATE SHOPPING AREA
- 5 MINUTES FROM COMMERCIAL DISTRICT,
NEAR EMBASSIES



NOVOTEL BANGKOK ON SIAM SQUARE
SIAM SQUARE SOI 6, BANGKOK 10330, THAILAND.
TEL: 255-6888 FAX: 255-1824

AT NOVOTEL BANGNA



**OUR CHEF PLAYS A
DIFFERENT SYMPHONY EVERY DAY...**

For reservation call 366-0505 Ext: 1432



Room Mai Cafe Restaurant is open daily
Buffet Breakfast Baht 235++
from 6.00 am to 10.30 am
International Lunch Buffet Baht 295++
from 11.30 am to 2.30 pm
International Dinner Buffet Baht 320++
from 6.30 pm to 10.30 pm



NOVOTEL BANGNA BANGKOK
14/49 SRINAKARIN ROAD. NONGBON, PRAVET.
BANGKOK 10260. TEL: 366-0505 FAX: 366-0506